

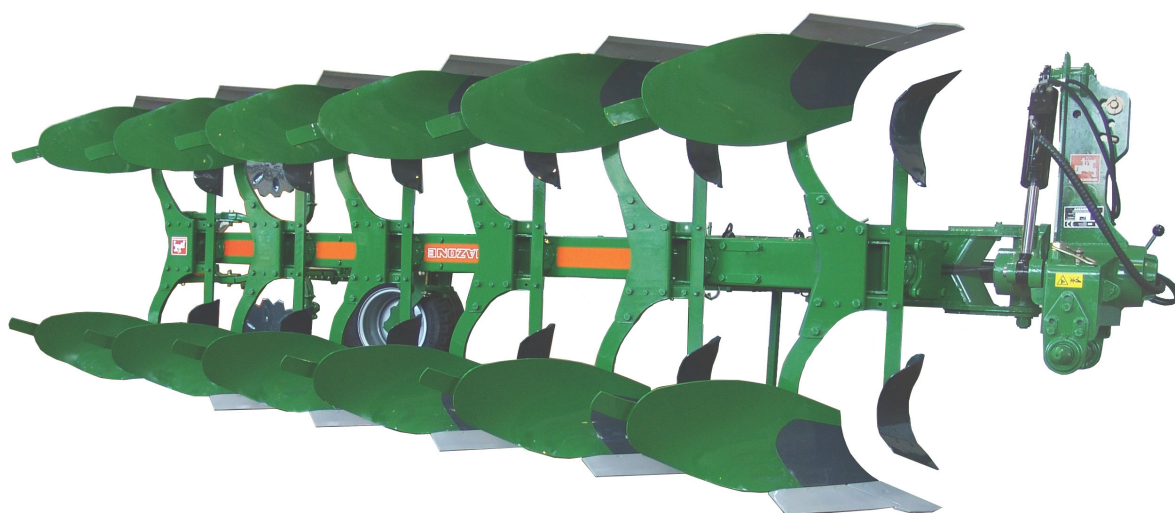
Manual de utilizare

AMAZONE

Cayron 200

Cayron 200 V

Plug cu rotație completă



MG5959
BAG0132.13 06.21
Printed in Germany

SmartLearning



**Citiți și respectați acest Manual
de exploatare înainte de prima
punere în funcțiune!
Păstrați-l pentru utilizări
viitoare!**

ro



NU ESTE PERMIS

să se considere incomodă și inutilă citirea și respectarea instrucțiunilor de folosire; fiindcă nu este suficient să auzi de la alții și să vezi că o mașină este bună, apoi să o cumperi și să crezi că totul merge de la sine. Cel în cauză nu numai că și-ar produce pagubă, ci ar comite și greșeala de a învinui mașina de cauzele unui eventual eșec în loc să și-l asume. Pentru a fi sigur de un bun succes, trebuie să pătrunzi în spiritul lucrului, respectiv să te instruiști despre scopul fiecărei instalații la mașină și să dobândești exercițiu în mânărire. Abia după aceea vei fi pe deplin satisfăcut, atât de mașină cât și de tine însuși. Acesta este scopul acestor instrucțiuni de folosire.

Leipzig-Plagwitz 1872. Rud. Sark.

Date de identificare

Producător: AMAZONEN-WERKE
H. DREYER SE & Co. KG

Nr. de serie al mașinii:

Tipul: Cayron

Presiunea admisă în sistem bari:

Anul de fabricație:

Fabrica:

Masa proprie standard kg:

Masa totală maximă autorizată kg:

Încărcarea suplimentară maximă kg:

Adresa producătorului

AMAZONEN-WERKE
H. DREYER SE & Co. KG
Postfach 51 (oficiul poștal)
D-49202 Hasbergen
Tel.: + 49 (0) 5405 50 1-0
E-mail: amazone@amazone.de

Comandarea pieselor de schimb

Aveți acces liber la lista pieselor de schimb prin portalul de piese de schimb de la www.amazone.de.

Adresați comenzile comerciantului dumneavoastră de specialitate
AMAZONE

Informații formale privind aceste Instrucțiuni de utilizare

Numărul documentului: MG5959

Data editării: 06.21

© Copyright AMAZONEN-WERKE H. DREYER SE & Co. KG, 2021

Toate drepturile rezervate.

Retipărirea, chiar și numai parțială, este permisă numai cu acordul firmei AMAZONEN-WERKE H. DREYER SE & Co. KG.

Cuvânt înainte

Cuvânt înainte

Stimate client,

V-ați decis pentru unul dintre produsele de calitate din gama extinsă de produse de calitate ale firmei AMAZONEN-WERKE, H. DREYER SE & Co. KG. Vă mulțumim pentru încrederea acordată.

Vă rugăm ca la recepția mașinii să verificați dacă au survenit deteriorări din cauza transportului și dacă nu lipsesc piese! Verificați integritatea mașinii livrate, inclusiv a echipamentelor opționale, pe baza avizului de expediție. Despăgubirea este posibilă numai dacă reclamațiile au fost efectuate imediat!

Înainte de prima punere în funcțiune, citiți și respectați aceste instrucțiuni de utilizare, în special instrucțiunile de securitate. După citirea cu atenție, puteți să utilizați pe deplin mașina dvs. nou achiziționată.

Asigurați-vă că înainte de pune mașina în funcțiune toți operatorii au citit aceste Instrucțiuni.

Pentru eventuale întrebări sau probleme, vă rugăm să citiți aceste Instrucțiuni de utilizare sau să contactați partenerul dvs. de service local.

Executarea la timp a lucrărilor de întreținere și înlocuirea la timp a componentelor uzate sau deteriorate măresc durata de viață a mașinii dvs.

Opiniile utilizatorilor

Stimate cititor,

Instrucțiunile noastre de utilizare sunt actualizate la intervale de timp regulate. Prin sugestiile dvs. de îmbunătățire contribuiți la realizarea unor instrucțiuni mereu mai accesibile utilizatorilor.

AMAZONEN-WERKE

H. DREYER SE & Co. KG

Postfach 51 (oficiul poștal)

D-49202 Hasbergen

Tel.: + 49 (0) 5405 50 1-0

E-mail: amazone@amazone.de

1	Indicații pentru utilizator	7
1.1	Destinația acestui document.....	7
1.2	Indicațiile de spațiu din Instrucțiunile de utilizare.....	7
1.3	Reprezentări grafice utilizate	7
2	Instrucțiuni generale de securitate.....	8
2.1	Obligații și responsabilități	8
2.2	Reprezentarea simbolurilor de siguranță	10
2.3	Măsuri organizatorice.....	11
2.4	Dispozitivele de siguranță și de protecție	11
2.5	Măsuri de securitate informale.....	11
2.6	Calificarea personalului.....	12
2.7	Măsuri de securitate la exploatarea în regim normal.....	13
2.8	Pericole datorate energiei reziduale	13
2.9	Întreținerea și reparația, remedierea defectăunilor	13
2.10	Modificările constructive.....	13
2.10.1	Piese de schimb și de uzură, respectiv materialele consumabile.....	14
2.11	Curățarea și îndepărtarea deșeurilor	14
2.12	Locul de muncă al operatorului.....	14
2.13	Semnele de avertizare și alte marcaje aflate pe mașină	15
2.13.1	Amplasarea semnelor de avertizare și a altor marcaje	16
2.14	Pericole la nerespectarea instrucțiunilor de securitate	20
2.15	Lucrul conștient în privința siguranței	20
2.16	Instrucțiuni de securitate pentru utilizator	21
2.16.1	Indicații generale de siguranță și de prevenire a accidentelor.....	21
2.16.2	Instalația hidraulică	24
2.16.3	Instalația electrică	25
2.16.4	Curățarea și întreținerea mașinii.....	26
3	Încărcarea și descărcarea	27
4	Descrierea produsului	28
4.1	Vedere de ansamblu – grupe constructive	28
4.2	Dispozitivele de siguranță și de protecție	29
4.3	Echipament tehnic pentru circulația pe drumurile publice	29
4.4	Utilizarea conform destinației.....	30
4.5	Zona și locurile periculoase	31
4.6	Plăcuța de tip și marcajul CE.....	32
4.7	Date tehnice.....	32
4.8	Echiparea necesară a tractorului	33
4.9	Date privind emisiile de zgomot.....	33
5	Structură și mod de funcționare.....	34
5.1	Funcția	34
5.2	Centrul de reglare Cayron 200 – Cayron 200V	35
5.3	Corpul plugului	36
5.4	Antebrăzdalele.....	37
5.5	Roata tăietoare de plug.....	38
5.6	Suportul de fixare	38
5.7	Consola de întoarcere.....	39
5.8	Roata combi	39
5.9	Reazeme de așezare	40
5.10	Braț rabatabil pentru preluarea unui packer	40
5.11	Lama X.....	40

6	Reglaje/setări	41
6.1	Reglarea înclinării la tractor	41
6.2	Reglarea axului de tracțiune	43
6.3	Reglarea mecanică a lățimii de tăiere (Cayron 200)	45
6.4	Reglarea hidraulică a lățimii de tăiere (Cayron 200 V)	46
6.5	Reglarea lățimii în față a arăturii	47
6.6	Reglarea brăzdarelor plugului prin intermediul roții combi	48
6.7	Reglarea antebrazdarelor	49
6.8	Reglarea roții tăietoare de plug	49
6.9	Reglarea înălțimii bolțurilor barei inferioare	51
6.10	Reglarea brațului rabatabil pentru valțul packerului	51
7	Punere în funcțiune	52
7.1	Verificarea compatibilității tractorului	53
7.1.1	Calculul valorilor reale pentru masa totală a tractorului, sarcinile pe axe și sarcinile suportate de pneurile tractorului și calculul contrabalansării minime necesare	53
7.2	Pregătirea tractorului	57
7.3	Asigurarea tractorului/mașinii împotriva pornirii și rulării accidentale	58
8	Cuplarea și decuplarea mașinii	59
8.1	Cuplarea mașinii	60
8.2	Decuplarea mașinii	63
8.3	Poziția de depunere / poziția de transport reazem de așezare	64
8.4	Racorduri hidraulice	65
8.4.1	Conectarea furtunurilor hidraulice	66
8.4.2	Deconectarea furtunurilor hidraulice	66
9	Deplasarea pentru transport	67
10	Utilizarea mașinii	68
10.1	Comutarea din poziția de utilizare în poziția de transport	68
10.2	Comutarea din poziția de transport în poziția de utilizare	69
10.3	Poziție de transport / poziție de utilizare roata combi	70
10.4	Blocarea consolei de întoarcere	71
10.5	Montarea sistemului de iluminare	71
10.6	Poziție de transport / poziție de utilizare braț rabatabil	72
10.7	Pe câmp	73
11	Defecțiuni	74
11.1	Siguranță la suprasarcină a brăzdarelor	74
12	Curățarea și întreținerea mașinii	76
12.1	Curățarea	77
12.2	Prescripție de lubrifiere	77
12.3	Plan de întreținere - vedere de ansamblu	79
12.4	Suspendare a barelor inferioare	80
12.5	Roata combi	80
12.5.1	Verificarea jocului în lagăre la butucii de roată	80
12.6	Instalația hidraulică (lucrare de atelier)	81
12.6.1	Marcarea furtunurilor hidraulice	82
12.6.2	Intervalele de întreținere	82
12.6.3	Criterii de inspectare pentru furtunurile hidraulice	82
12.6.4	Montarea și demontarea furtunurilor hidraulice	83
12.7	Schemă hidraulică	84
12.8	Momentele de strângere ale șuruburilor	87

1 Indicații pentru utilizator

Capitolul Indicații pentru utilizator oferă informații privind folosirea instrucțiunilor de utilizare.

1.1 Destinația acestui document

Prezentele Instrucțiuni de utilizare

- descriu exploatarea și întreținerea mașinii.
- oferă indicații importante pentru manipularea eficientă și în condiții de securitate a mașinii.
- sunt parte componentă a mașinii și trebuie să se afle în permanență în mașină sau în vehiculul tractant.
- trebuie păstrate pentru folosința ulterioară.

1.2 Indicațiile de spațiu din Instrucțiunile de utilizare

Toate indicațiile de direcție din aceste Instrucțiuni de utilizare se fac întotdeauna față de direcția de mers.

1.3 Reprezentări grafice utilizate

Metodele de lucru și reacțiile

Activitățile care trebuie executate de către utilizator sunt reprezentate grafic prin metode de lucru numerotate. Respectați succesiunea acțiunilor de lucru indicate. Reacția la metoda de lucru respectivă este marcată, după caz, cu o săgeată. Exemplu:

1. Metoda de lucru 1
→ Reacția mașinii la metoda de lucru 1
2. Metoda de lucru 2

Enumerările

Enumerările care nu implică o succesiune obligatorie sunt reprezentate sub formă de listă cu puncte de enumerare. Exemplu:

- Punctul 1
- Punctul 2

Explicațiile numerotate din figuri

Cifrele în paranteze rotunde fac trimitere la explicațiile numerotate din figuri.

Exemplu (6)

→ Poziția 6

2 Instrucțiuni generale de securitate

Acest capitol conține instrucțiuni importante, necesare pentru exploatarea mașinii în condiții de securitate.

2.1 Obligații și responsabilități

Respectarea indicațiilor cuprinse în Instrucțiunile de utilizare

Cunoașterea instrucțiunilor și normelor de securitate de bază reprezintă o condiție obligatorie fundamentală pentru manipularea sigură și exploatarea fiabilă a mașinii.

Obligațiile utilizatorului

Conducătorul unității se obligă să se permită lucrul cu mașina/efectuarea de lucrări la mașină numai personalului care

- cunoaște normele de bază de securitate a muncii și prevenire a accidentelor.
- a fost instruit pentru lucrul cu mașina/efectuarea de lucrări la mașină.
- a citit și înțeles aceste instrucțiuni de utilizare.

Conducătorul unității se obligă

- să mențină toate semnele de avertizare de pe mașină în stare lizibilă.
- să înlocuiască semnele de avertizare deteriorate.

Obligațiile operatorului

Toate persoanele care sunt însărcinate cu lucrul cu mașina/efectuarea de lucrări la mașină se obligă ca înainte de începerea lucrului

- să respecte normele de bază de securitate a muncii și prevenire a accidentelor.
- să citească și să respecte indicațiile din capitolul "Instrucțiuni generale de securitate" din aceste Instrucțiuni de utilizare.
- să citească indicațiile din capitolul "Semnele de avertizare și alte marcaje aflate pe mașină" (pagina 15) din aceste Instrucțiuni de utilizare și să urmeze instrucțiunile de securitate ce rezultă din semnele de avertizare, la exploatarea mașinii.
- să se familiarizeze cu mașina.
- să citească capitolele din aceste instrucțiuni de utilizare care sunt necesare pentru îndeplinirea sarcinilor de lucru atribuite.

În cazul în care operatorul constată că instalația prezintă deficiențe din punct de vedere al securității tehnice, trebuie să remedieze aceste neajunsuri fără întârziere. Dacă acest lucru nu face parte din atribuțiile operatorului sau dacă acesta nu dispune de cunoștințele de specialitate necesare, operatorul trebuie să aducă deficiențele la cunoștința superiorului (conducătorului unității).

Pericole la manipularea mașinii

Mașina este construită în conformitate cu nivelul tehnic curent și cu normele de securitate tehnică recunoscute. Cu toate acestea, la exploatarea mașinii se pot ivi pericole și posibilități de prejudiciere

- pentru integritatea fizică și viața operatorului sau terților,
- pentru mașină în sine,
- pentru alte valori materiale.

Utilizați mașina numai

- conform specificațiilor.
- în stare de securitate tehnică perfectă.

Remediați neîntârziat defecțiunile care pot afecta securitatea.

Garanția și răspunderea producătorului

Ca principiu de bază sunt aplicabile „Condițiile generale de vânzare și livrare” ale firmei noastre. Acestea se vor afla la dispoziția utilizatorului cel mai târziu de la încheierea contractului. Pretențiile la garanție și răspunderea producătorului sunt excluse pentru persoane și pagube materiale în cazul uneia sau mai multora dintre următoarele condiții:

- utilizarea mașinii în neconformitate cu specificațiile.
- montarea, punerea în funcțiune, deservirea și întreținerea necorespunzătoare a mașinii.
- exploatarea mașinii cu instalații de siguranță defecte sau cu dispozitive de siguranță și protecție care nu sunt montate corect sau nu sunt în stare de funcționare.
- nerespectarea indicațiilor din Manualul de exploatare privind punerea în funcțiune, exploatarea și întreținerea.
- efectuarea de modificări constructive neautorizate ale mașinii.
- monitorizarea incorectă a componentelor consumabile ale mașinii.
- efectuarea necorespunzătoare a reparațiilor.
- catastrofe cauzate de acțiuni ale corpurilor străine și forța majoră.

2.2 Reprezentarea simbolurilor de siguranță

Indicațiile de siguranță sunt marcate printr-un simbol triunghiular și prin cuvântul de semnalizare plasat înainte. Cuvântul de semnalizare (PERICOL, AVERTISMENT, ATENȚIE) descrie gravitatea pericolului ce amenință și are următoarele semnificații:



PERICOL

marchează o periclitate nemijlocită cu risc ridicat, care dacă nu se previne poate conduce la pierderea vieții sau la o vătămare corporală gravă (pierderea de părți ale corpului sau consecințe fizice de lungă durată).

La nerespectarea acestei indicații, există pericol de moarte sau de vătămări corporale grave.



AVERTISMENT

marchează un pericol posibil cu risc mediu, care poate avea drept urmare decesul sau vătămarea (gravă) a corpului, dacă nu este evitat.

La nerespectarea acestei indicații, urmarea în anumite condiții este decesul sau vătămări corporale grave.



ATENȚIE

marchează un pericol cu risc scăzut care ar putea avea drept urmare vătămări corporale ușoare sau medii sau daune materiale, dacă nu este evitat.



IMPORTANT

marchează o obligație la un comportament deosebit sau la o activitate pentru manevrarea corectă a mașinii.

Nerespectarea acestor indicații poate conduce la defecțiuni ale mașinii sau la dăunarea mediului înconjurător.



INDICAȚIE

marchează sfaturi pentru utilizare și informații deosebit de utile.

Aceste indicații vă ajută să folosiți optim toate funcțiile mașinii dumneavoastră.

2.3 Măsurile organizatorice

Conducătorul unității trebuie să asigure echipamentul de protecție personală necesar, ca de ex.:

- ochelari de protecție
- încălțăminte de protecție,
- costum de protecție,
- agenți de protejare a pielii etc.



Instrucțiunile de utilizare

- trebuie să fie păstrate în permanență la locul de exploatare a mașinii!
- trebuie să fie accesibile oricând personalului de deservire și de întreținere!

Verificați la intervale de timp regulate toate dispozitivele de siguranță existente!

2.4 Dispozitivele de siguranță și de protecție

Înainte de fiecare punere în funcțiune a mașinii trebuie montate corect toate dispozitivele de siguranță și de protecție, astfel încât să fie în stare de funcționare. Verificați toate dispozitivele de siguranță și de protecție la intervale de timp periodice.

Dispozitivele de siguranță defecte

Dispozitivele de siguranță și dispozitivele de protecție defecte sau demontate pot crea situații periculoase.

2.5 Măsurile de securitate informale

În afară de toate instrucțiunile de securitate din aceste Instrucțiuni de utilizare respectați și toate reglementările de valabilitate generală locale privind prevenirea accidentelor și protecția mediului înconjurător.

La circulația pe drumurile publice respectați prevederile legislației rutiere.

2.6 Calificarea personalului

La mașină/cu mașina pot lucra numai persoane calificate și instruite pentru aceasta. Trebuie să se stabilească cu claritate responsabilitățile personalului de deservire și întreținere.

Unei persoane aflată în curs de calificare trebuie să i se permită să lucreze cu mașina/la mașină numai sub supravegherea unei persoane experimentate.

Activitate \ Persoana	Persoană calificată special pentru această activitate ¹⁾	Persoană instruită ²⁾	Persoane cu calificare profesională specifică (atelier de specialitate) ³⁾
Încărcare/descărcare/transport	X	X	X
Punere în funcțiune	--	X	--
Instalare, pregătire	--	--	X
Întreprindere	--	X	--
Întreținerea	--	--	X
Constatare și remediere defecțiuni	X	--	X
Eliminarea ca deșeu	X	--	--

Legendă:

X..permis

--..nepermis

- 1) O persoană care poate prelua o sarcină specifică și căreia îi este permisă executarea acesteia pentru o firmă calificată corespunzător.
- 2) Prin persoană instruită se înțelege o persoană școlarizată, și dacă este cazul calificată, cu privire la sarcinile care i se trasează și la pericolele posibile în cazul unui comportament necorespunzător, precum și cu privire la dispozitivele și măsurile de protecție necesare.
- 3) Persoanele deținând o calificare profesională specifică sunt considerate personal de specialitate (specialiști). Pe baza calificării lor și a cunoașterii reglementărilor în vigoare aplicabile pot evalua sarcinile care li se atribuie și pot identifica posibilele pericole.

Observație:

O calificare similară școlarizării profesionale poate fi obținută și prin prestarea unei activități în domeniul de lucru respectiv pentru o perioadă de mai mulți ani.



Lucrările de întreținere și reparare a mașinii care sunt marcate cu înscrisul „Lucrare de atelier” trebuie să fie executate numai de către un atelier de specialitate. Personalul unui atelier de specialitate dispune de cunoștințele necesare și de mijloacele de lucru adecvate (scule, dispozitive de ridicare și asigurare) pentru executarea corespunzătoare și în condiții de securitate a lucrărilor de întreținere și reparații.

2.7 Măsuri de securitate la exploatarea în regim normal

Utilizați mașina numai dacă toate dispozitivele de siguranță și de protecție sunt complet funcționale.

Verificați mașina cel puțin o dată pe zi cu privire la defecțiuni care pot fi constatate din exterior și la starea de funcționare a dispozitivelor de siguranță și de protecție.

2.8 Pericole datorate energiei reziduale

Luați în considerare apariția energiilor reziduale mecanice, hidraulice, pneumatice și electrice/electronice la mașină.

La instruirea personalului de deservire, luați măsurile corespunzătoare. Indicații detaliate sunt furnizate încă o dată în capitolele respective ale acestor Instrucțiuni de utilizare.

2.9 Întreținerea și reparația, remediarea defecțiunilor

Efectuați lucrările prestabilite de reglare, întreținere și inspectare la intervalele prescrise.

Asigurați toate mediile de lucru, ca aerul comprimat și partea hidraulică, împotriva repunerii în funcțiune accidentale.

La înlocuirea grupelor constructive mai mari fixați-le și asigurați-le cu atenție la dispozitive de ridicat.

Verificați asamblările cu filet în mod regulat cu privire la fixarea fermă și, dacă este cazul, strângeți-le.

După încheierea lucrărilor de întreținere, verificați funcționarea dispozitivelor de siguranță.

2.10 Modificările constructive

Este interzis să efectuați orice modificări constructive ale mașinii fără acordul firmei AMAZONEN-WERKE. Acest lucru este valabil și pentru sudarea la componentele portante.

Toate măsurile de atașare sau modificare necesită autorizarea scrisă a firmei AMAZONEN-WERKE. Utilizați numai componentele pentru modificare și accesoriile aprobate de AMAZONEN-WERKE pentru ca, de exemplu, omologarea să-și păstreze valabilitatea, în conformitate cu reglementările locale și internaționale.

Vehiculele deținând o omologare oficială sau instalațiile și echipamentele care sunt asociate cu un vehicul deținând o omologare sau o autorizație validă pentru circulația pe drumurile publice, conform prevederilor legislației rutiere trebuie să fie în starea specificată în certificatul de omologare sau autorizație.

**AVERTISMENT**

Pericole de strivire, tăiere, prindere, tragere și lovire prin spargerea componentelor portante.

Sunt strict interzise

- găurirea cadrului și a șasiului.
- lărgirea găurilor existente în cadru sau șasiu.
- sudarea la componentele portante.

2.10.1 Piese de schimb și de uzură, respectiv materialele consumabile

Înlocuiți imediat componentele mașinii care nu sunt în stare ireproșabilă.

Utilizați numai piese de schimb și de uzură originale AMAZONE sau piese aprobate de AMAZONEN-WERKE, pentru ca omologarea să-și păstreze valabilitatea conform reglementărilor naționale și internaționale. În cazul utilizării pieselor de schimb și consumabile de proveniență străină nu există garanția că acestea îndeplinesc condițiile de rezistență și siguranță necesare.

Firma AMAZONEN-WERKE nu-și asumă răspunderea pentru daunele rezultate ca urmare a utilizării pieselor de schimb și de uzură neaprobate.

2.11 Curățarea și îndepărtarea deșeurilor

Manipulați și îndepărtați corect substanțele și materialele uzate, în special

- la executarea de lucrări la instalațiile și sistemele de ungere și la
- curățarea cu solvenți.

2.12 Locul de muncă al operatorului

Mașina trebuie să fie deservită exclusiv de către o persoană care se află pe scaunul conducătorului auto al tractorului.

2.13 Semnele de avertizare și alte marcaje aflate pe mașină



Mențineți semnele grafice de avertizare ale mașinii mereu curate și într-o stare bună lizibilă! Înlocuiți semnele grafice de avertizare ilizibile. Solicitați aceste semne de avertizare de la reprezentantul comercial, pe baza codului de piesă de schimb (de exemplu, MD 075).

Structura semnelor de avertizare

Semnele de avertizare marchează zonele periculoase ale mașinii și avertizează împotriva riscurilor reziduale. În aceste zone există în permanență pericole sau pericole care apar pe neașteptate.

Un semn de avertizare este alcătuit din două câmpuri:



Câmpul 1

prezintă explicația grafică a pericolelor, încadrată de un simbol de securitate - triunghiular.

Câmpul 2

prezintă indicația grafică pentru prevenirea pericolelor.

Explicația semnelor de avertizare

Coloana **Codul de piesă de schimb și explicația** conține descrierea semnului de avertizare alăturat. Descrierea semnelor de avertizare este întotdeauna similară și specifică în ordinea următoare:

1. Descrierea pericolelor.
De exemplu: Pericol de tăiere sau secționare!
2. Urmările în cazul nerespectării indicației (indicațiilor) privind prevenirea pericolelor.
De exemplu: Provoacă răni grave ale degetelor sau mâinilor.
3. Instrucțiunea (instrucțiunile) pentru prevenirea accidentelor.
De exemplu: Atingeți piesele mașinii numai după ce acestea s-au oprit complet.

2.13.1 Amplasarea semnelor de avertizare și a altor marcaje

Semne grafice de avertizare

Următoarele figuri vă arată dispunerea semnelor grafice de avertizare pe mașină.

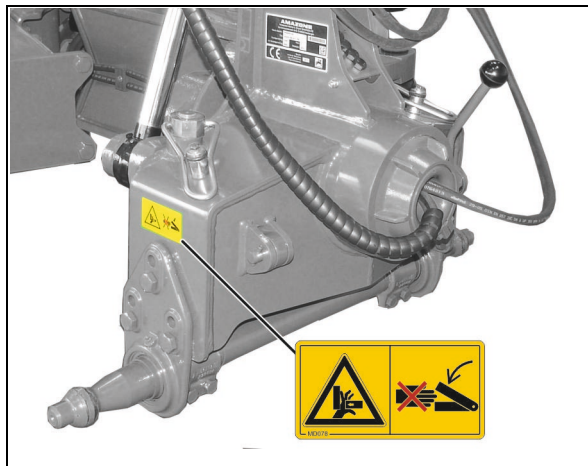


Fig. 1

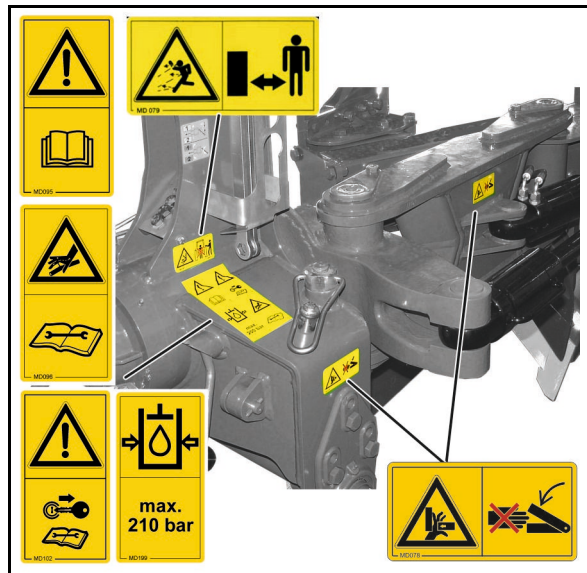


Fig. 2

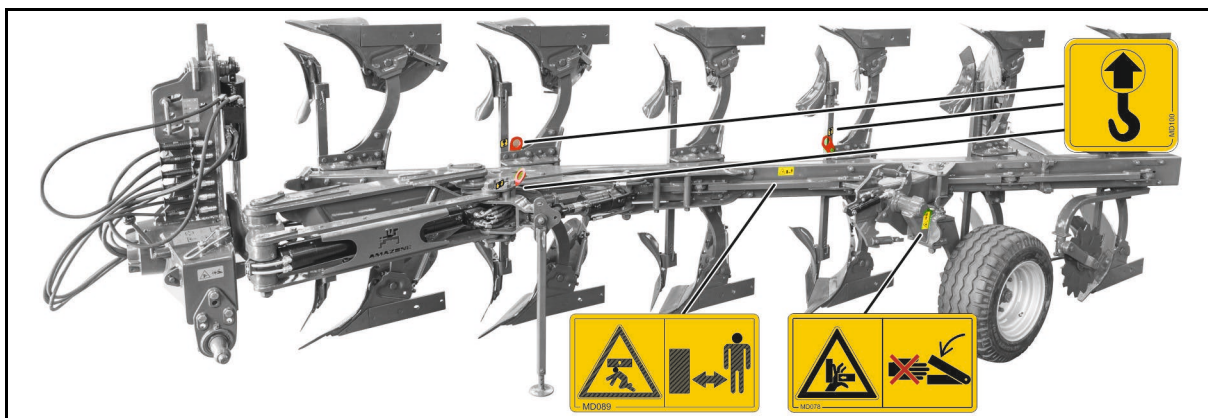


Fig. 3

Număr articol comandă și explicație

Semne grafice de avertizare

MD 078

Pericol de strivire a degetelor sau mâinii datorită pieselor mobile, accesibile, ale mașinii!

Acest pericol duce la leziuni dintre cele mai grave ale brațelor sau ale părții superioare a trunchiului.

Nu introduceți niciodată mâna în locul periculos atâta timp cât funcționează motorul tractorului, iar arborele cardanic/instalația hidraulică sunt în funcțiune.

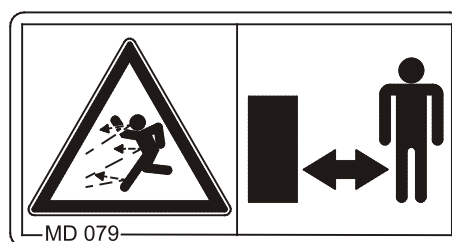


MD 079

Pericole prin materialele sau corpurile străine proiectate de, respectiv din mașină!

Aceste pericole pot provoca răni din cele mai grave, cu posibilă urmare decesul.

- Păstrați o distanță de siguranță suficientă față de mașină, cât timp funcționează motorul tractorului.
- Aveți grijă ca și celelalte persoane neparticipante să păstreze o distanță de siguranță suficientă față de zona periculoasă a mașinii, atâta timp cât funcționează motorul tractorului.



MD 095

Citiți și respectați instrucțiunile de utilizare și instrucțiunile de securitate, înainte de a pune mașina în funcțiune!

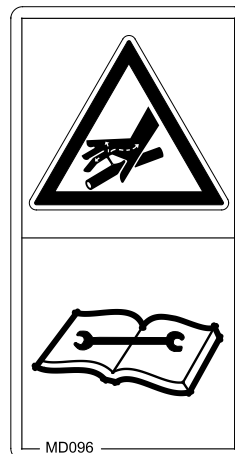


MD 096

Punere în pericol datorită uleiului hidraulic ce iese cu înaltă presiune din cauza neetanșeității furtunurilor hidraulice!

Acest pericol duce la leziuni dintre cele mai grave ale întregului corp dacă uleiul hidraulic este evacuat sub presiune, penetrează pielea și pătrunde în corp.

- Nu încercați niciodată să etanșați cu mâna sau cu degetele furtunurile hidraulice neetanșe.
- Înainte de a executa lucrările de întreținere și reparații la conductele de tip furtunuri hidraulice, citiți și respectați indicațiile cuprinse în aceste instrucțiuni de utilizare.
- În cazul leziunilor provocate de uleiul hidraulic, consultați imediat medicul.



MD 097

Pericol prin strivire și lovire între partea din spate a tractorului și mașină, la cuplarea și decuplarea acesteia!

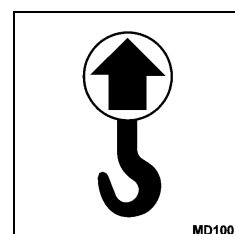
Aceste pericole pot provoca răni din cele mai grave, cu posibilă urmare decesul.

- Este interzisă acționarea sistemului hidraulic în 3 puncte al tractorului, atât timp cât se află persoane între spatele tractorului și mașină.
- Acționați elementele de comandă ale mecanismului hidraulic în 3 puncte de la tractor
 - o numai de la locul de muncă prevăzut lângă tractor.
 - o niciodată când vă aflați în zona periculoasă dintre tractor și mașină.



MD 100

Această pictogramă marchează punctele de fixare a mijloacelor de ridicare a sarcinii la încărcarea / descărcarea mașinii.

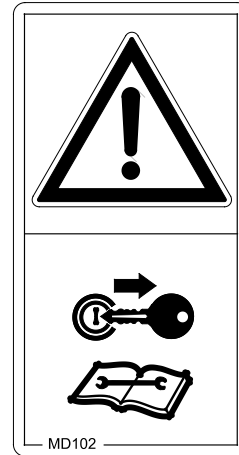


MD 102

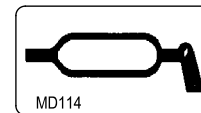
Situații periculoase pentru operator datorită pornirii/deplasării necontrolate a mașinii la toate intervențiile asupra mașinii, ca de ex. lucrări de montare, reglare, remedierea defectiunilor, curățare sau mentenanță.

Pericolele posibile pot cauza cele mai grave vătămări ale întregului corp până la deces.

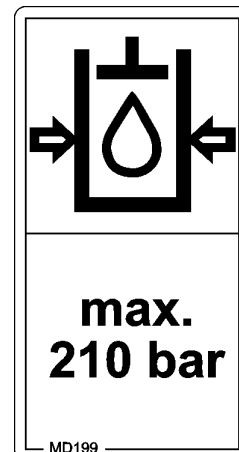
- Înainte de orice intervenții la mașină, asigurați tractorul și mașina împotriva pornirii și rulării accidentale.
- În funcție de lucrările ce urmează a fi executate, citiți și respectați capitolul corespunzător din acest manual cu instrucțiuni de exploatare.

**MD 114**

Această pictogramă marchează un punct de gresare.

**MD 199**

Presiunea de lucru maximă a instalației hidraulice este de 210 de bari.



2.14 Pericole la nerespectarea instrucțiunilor de securitate

Nerespectarea indicațiilor de siguranță

- poate avea ca urmare periclitatea personalului, a mașinii și a mediului înconjurător.
- poate să ducă la pierderea oricărui drept de reclamație pentru despăgubiri.

În cazuri individuale, nerespectarea instrucțiunilor de securitate poate avea, de exemplu, următoarele consecințe:

- periclitatea personalului prin zone de lucru neasigurate.
- încetarea unor funcții importante ale mașinii.
- nefuncționarea metodelor prescrise de întreținere.
- periclitatea personalului prin efecte de natură mecanică și chimică.
- Punerea în pericol a mediului prin scurgeri de ulei hidraulic

2.15 Lucrul conștient în privința siguranței

Pe lângă instrucțiunile de securitate din aceste Instrucțiuni de utilizare este obligatorie și respectarea normelor de tehnica securității muncii și de prevenire a accidentelor locale, de valabilitate generală.

Urmați indicațiile de prevenire a pericolelor specificate prin semnele de avertizare.

La circulația pe drumurile publice respectați legislația rutieră în vigoare.

2.16 Instrucțiuni de securitate pentru utilizator



AVERTISMENT

Înainte de fiecare punere în funcțiune, verificați mașina și tractorul din punct de vedere al securității în trafic și în exploatare!

2.16.1 Indicații generale de siguranță și de prevenire a accidentelor

- Pe lângă prezentele indicații, respectați și prescripțiile naționale general valabile de siguranță și de prevenire a accidentelor!
- Semnele grafice de avertizare și diferitele marcaje aplicate pe mașină vă dau indicații importante privind exploatarea fără pericol a mașinii. Respectarea acestor indicații servește siguranței dvs!
- Înainte de a pleca de pe loc și înainte de a pune în funcțiune mașina controlați zona înconjurătoare a mașinii (copii)! Asigurați-vă o vizibilitate suficientă!
- Transportul persoanelor și al mărfurilor pe mașină este interzis!
- Adaptați-vă stilul de conducere astfel încât să aveți în permanență sub control tractorul cu mașina atașată sau cuplată.
Luați în considerare capacitatea personală, condițiile de carosabil, trafic, vizibilitate și meteorologice care pot influența caracteristicile de mers ale tractorului și caracteristicile mașinii atașate sau cuplate.

Cuplarea și decuplarea mașinii

- Cuplarea mașinii la un tractor și transportarea mașinii cu tractorul sunt permise numai dacă tractorul îndeplinește cerințele de performanță necesare!
- La cuplarea mașinii la hidraulica în 3 puncte a tractorului este absolut necesar să corespundă categoriile de atașare ale tractorului și mașinii!
- La cuplarea mașinilor în fața și/sau în spatele unui tractor, nu este permis să se depășească
 - greutatea totală maximă autorizată a tractorului
 - sarcinile maxime autorizate pe axe ale tractorului
 - capacitățile portante admise ale anvelopelor tractorului
- Înainte de a cupla sau decupla mașina, asigurați tractorul și mașina împotriva deplasării accidentale!
- În timpul deplasării tractorului către mașină, este interzisă staționarea persoanelor între tractor și mașina care urmează să fie cuplată!
Persoanele care ajută la dirijare trebuie să rămână lângă vehicule și trebuie să intre între vehicule numai după acestea staționează.
- Înainte să atașați sau detașați mașina la sau de la instalația hidraulică în 3 puncte a tractorului, asigurați maneta de comandă a instalației hidraulice a tractorului într-o poziție în care să fie excluse ridicarea sau coborârea accidentală!

- La cuplarea și decuplarea mașinii aduceți dispozitivele de sprijin (dacă există) în poziția corespunzătoare (asigurarea poziției)!
- La manipularea dispozitivelor de sprijin există pericol de accidente prin strivire și forfecare!
- La cuplarea și decuplarea mașinilor la sau de la tractor, procedați cu deosebită atenție! Între tractor și mașină, în zona cuplei, există pericol de strivire și de forfecare!
- Este interzisă staționarea persoanelor între tractor și mașină la acționarea hidraulicii în trei puncte!
- Cuplați mașina regulamentar la dispozitivele prevăzute pentru aceasta!
- Cablurile de eliberare pentru cuplele rapide trebuie să atârne libere și nu trebuie să declanșeze de la sine în poziția coborâtă!
- Amplasați întotdeauna mașina decuplată într-o poziție sigură!

Utilizarea mașinii

- Înainte de a începe lucrul, familiarizați-vă cu toate echipamentele și elementele de operare ale mașinii, precum și cu funcțiile acestora. În timpul funcționării este prea târziu pentru a face acest lucru!
- Purtați îmbrăcăminte strânsă pe corp! Îmbrăcăminte largă sporește pericolul de prindere sau înfășurare la nivelul arborilor de antrenare!
- Puneți mașina în funcțiune numai atunci când toate dispozitivele de protecție sunt aplicate și sunt în poziția de protecție!
- Respectați încărcarea maximă a mașinii atașate/remorcate și sarcinile autorizate pe osiile și cârligul tractorului! Dacă este necesar, deplasați-vă cu buncărul de alimentare umplut numai parțial.
- Este interzisă staționarea persoanelor în raza de lucru a mașinii!
- Este interzisă staționarea persoanelor în raza de rotire și rabatare a mașinii!
- La componentele mașinilor cu acționare prin forțe externe (de ex. hidraulică) există locuri de strivire și forfecare!
- Manipulați componentele mașinii cu acționare externă numai dacă celelalte persoane se află la o distanță de siguranță suficientă față de mașină!
- Înainte de a părăsi tractorul, asigurați-l împotriva pornirii și deplasării accidentale.
Pentru aceasta,
 - o coborâți mașina pe sol.
 - o acționați frâna de parcare.
 - o opriți motorul tractorului.
 - o să scoateți cheia din contact.

Transportul mașinii

- La utilizarea drumurilor publice, respectați legislația rutieră din țara respectivă!
- Înainte de transport verificați,
 - o conectarea corectă a tuturor circuitelor de alimentare
 - o starea, funcționarea și curățenia instalației de iluminare
 - o instalația de frânare și instalația hidraulică nu prezintă defecțiuni vizibile
 - o dacă frâna de parcare a fost eliberată complet
 - o funcționarea instalației de frânare
- Urmăriți întotdeauna ca tractorul să aibă o capacitate de virare și de frânare suficientă!

Mașinile atașate sau remorcate la tractor și greutatea din față sau din spate influențează comportamentul în mers și capacitatea de virare și de frânare a tractorului.
- Dacă este necesar, utilizați greutate montate în față!

Pentru a fi asigurată o capacitate de virare suficientă, osia față a tractorului trebuie să fie încărcată întotdeauna cu cel puțin 20 % din greutatea proprie a tractorului.
- Fixați întotdeauna greutatea pentru față sau spate conform prescripțiilor, în punctele special prevăzute pentru aceasta!
- Respectați sarcina utilă maximă a mașinii atașate/remorcate și sarcinile autorizate pe osiile și cârligul tractorului!
- Tractorul trebuie să poată asigura decelerarea de frânare prescrisă pentru autotrenul încărcat (tractor plus mașina atașată/remorcată)!
- Înainte de începerea deplasării, verificați eficiența frânelor!
- La parcurgerea curbilor cu mașina atașată sau remorcată, aveți în vedere lungimea mare în consolă și masa de rotație a mașinii!
- Înainte de începerea transportului, asigurați o blocare laterală suficientă a barelor inferioare ale tractorului, dacă mașina este fixată la hidraulica în 3 puncte resp. la barele inferioare ale tractorului!
- Înainte de începerea transportului, aduceți în poziție de transport toate componentele rabatabile ale mașinii!
- Înainte de începerea transportului, asigurați componentele rabatabile ale mașinii în poziția de transport, pentru a preveni pericolele create prin modificarea poziției acestora. Utilizați în acest scop siguranțele de transport prevăzute!
- Înainte de începerea deplasărilor în vederea transportului, blocați maneta de comandă a hidraulicii în 3 puncte a tractorului împotriva ridicării sau coborârii accidentale a mașinii atașate sau cuplate!
- Înainte de începerea transportului, verificați dacă echipamentele de transport, ca de ex. sistemul de iluminat, instalațiile de avertizare și dispozitivele de protecție, sunt montate corect pe mașină!
- Înainte de începerea transportului, verificați vizual dacă bolțurile barelor, superioară și inferioară, sunt asigurate cu șplintul împotriva desfacerii accidentale.
- Adaptați viteza de mers la condițiile existente la momentul respectiv!
- La coborârea pantelor, comutați într-o treaptă de viteză inferioară!
- Înainte de începerea transportului dezactivați întotdeauna frânarea pe o singură roată (blocați pedalele)!

2.16.2 Instalația hidraulică

- Instalația hidraulică se află sub presiune ridicată!
- Acordați atenție conectării corecte a furtunurilor hidraulice!
- La conectarea furtunurilor hidraulice, asigurați-vă că instalația hidraulică nu se află sub presiune, atât pe partea tractorului, cât și pe partea mașinii!
- Este interzisă blocarea elementelor de acționare ale tractorului care servesc pentru efectuarea directă a mișcărilor hidraulice sau electrice ale componentelor constructive, ca de ex. la procedeele de rabatare, de rotire sau de culisare. Mișcarea respectivă trebuie să fie întreruptă automat la eliberarea elementului de acționare corespunzător. Acest lucru nu se aplică pentru mișcările instalațiilor care
 - o sunt controlate continuu sau
 - o automat sau
 - o presupun din punct de vedere funcțional o poziție de flotare sau de apăsare
- Înainte de a efectua lucrări la instalația hidraulică
 - o coborâți mașina.
 - o depresurizați instalația hidraulică.
 - o opriți motorul tractorului.
 - o acționați frâna de parcare.
 - o scoateți cheia din contact.
- Verificați cel puțin o dată pe an, prin intermediul unui expert, siguranța în funcționare a furtunurilor hidraulice!
- Înlocuiți furtunurile hidraulice în caz de deteriorare sau îmbătrânire! Utilizați numai furtunuri hidraulice originale AMAZONE!
- Durata maximă de exploatare de șase ani a furtunurilor hidraulice nu trebuie depășită, inclusiv un eventual timp de depozitare de cel mult doi ani. Chiar și în cazul depozitării corespunzătoare și a solicitării corecte, furtunurile și conexiunile acestora sunt supuse unei îmbătrâniri normale, aceasta limitând durata de depozitare și de exploatare. Pe această bază, durata de exploatare poate fi deosebit stabilă corespunzător valorilor empirice, luând în considerare în special potențialul de pericol. În cazul furtunurilor și conductelor tip furtun din materiale termoplastice, pot fi decisive alte valori de referință.
- Nu încercați niciodată să etanșați cu mâna sau cu degetele furtunurile hidraulice neetanșe.
Lichidul evacuat sub presiune (uleiul hidraulic) poate pătrunde în corp prin piele, cauzând leziuni grave!
În cazul leziunilor provocate de uleiul hidraulic consultați imediat medicul! Pericol de infecții.
- La căutarea scurgerilor, utilizați mijloace adecvate, datorită pericolului crescut de infecții.

2.16.3 Instalația electrică

- La efectuarea de lucrări la instalația electrică, deconectați întotdeauna bateria (borna minus)!
- Utilizați numai siguranțele prescrise. Prin utilizarea unor siguranțe prea puternice se distruge instalația electrică – pericol de incendiu!
- Respectați ordinea corectă de conectare a bateriei – conectați mai întâi borna plus și apoi borna minus! Deconectați mai întâi borna minus și apoi borna plus!
- Montați întotdeauna pe borna plus a bateriei capacul prevăzut pentru aceasta. În cazul unui scurtcircuit la masă, există pericol de explozie!
- Pericol de explozie! În apropierea bateriei sunt interzise scântele și flacăra deschisă!
- Mașina poate fi echipată cu componente electronice, a căror funcționare poate fi perturbată de câmpurile electromagnetice emise de alte aparate. Aceste perturbații pot fi o sursă de pericole pentru personal dacă nu sunt respectate următoarele instrucțiuni de securitate.
 - La instalarea ulterioară a unor aparate și/sau componente electrice pe mașină, cu racordare la rețeaua de bord, utilizatorul trebuie să verifice pe proprie răspundere dacă această instalare nu produce perturbații ale electronicii vehiculului sau ale altor componente.
 - Aveți în vedere faptul că aceste componente electrice și electronice instalate ulterior trebuie să fie conforme cu Directiva EMC 2014/30/UE în versiunea în vigoare și trebuie să poarte simbolul CE.

2.16.4 Curățarea și întreținerea mașinii

- Lucrările de întreținere, de reparație și de curățare trebuie executate, din principiu, numai cu
 - o antrenarea oprită
 - o motorul tractorului oprit
 - o cheia scoasă din contact
 - o conectorul mașinii scos din calculatorul de bord
- Verificați la intervale regulate și dacă este necesar strângeți șuruburile și piulițele!
- Înainte de a începe lucrările de întreținere, reparații și curățare, asigurați mașina ridicată, respectiv componentele ridicate ale mașinii, împotriva coborârii accidentale!
- La înlocuirea uneltelor de lucru cu tășuri, utilizați scule adecvate și mănuși de protecție!
- Îndepărtați uleiurile, unsoarele și filtrele conform prevederilor legale!
- Înainte de a executa lucrări de sudură electrică la tractor și mașina atașată, deconectați cablul de la generatorul și bateria tractorului!
- Piese de schimb trebuie să îndeplinească cerințele tehnice stabilite de firma AMAZONEN-WERKE! Acest lucru este asigurat prin utilizarea pieselor de schimb originale AMAZONE!

3 Încărcarea și descărcarea



AVERTISMENT

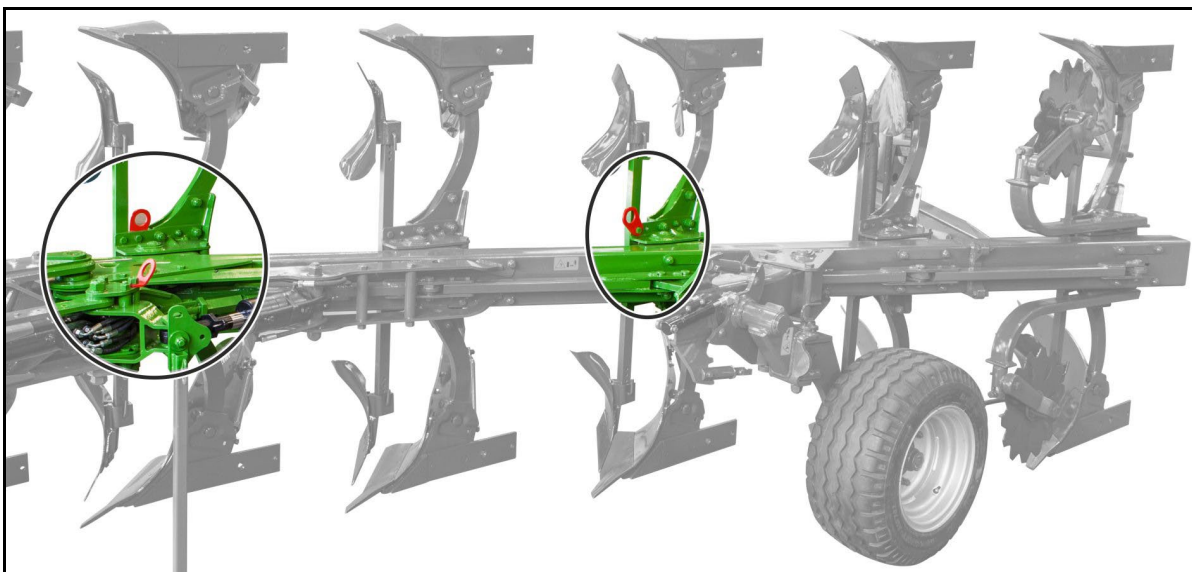
Pericol de strivire din cauza căderii accidentale a mașinii suspendate de un suport, la încărcare sau descărcare!

- Folosiți numai mijloace de suspendare (cabluri, chingi, lanțuri, etc.) cu rezistență la tracțiune minimă mai mare decât greutatea totală a mașinii (vezi date tehnice).
- Fixați mijloacele de suspendare și ancorare numai în / de punctele de fixare marcate.
- Nu staționați niciodată sub sarcinile suspendate, neasigurate.



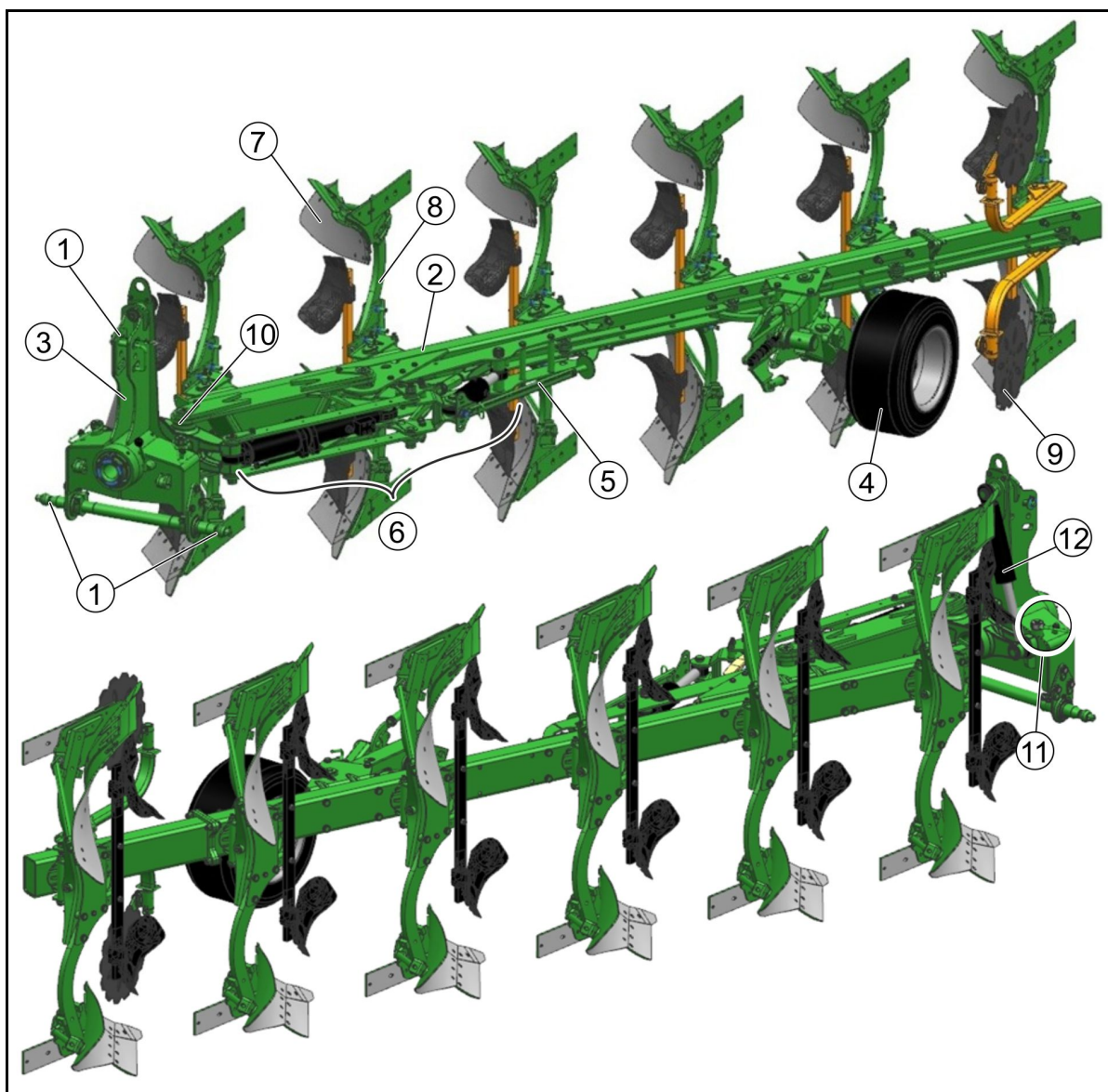
Rezistența minimă la tracțiune pentru fiecare chingă de ridicare trebuie să fie de 1500 kg.

Mașina dispune de 3 puncte de fixare pentru mijloacele de suspendare și ancorare.



4 Descrierea produsului

4.1 Vedere de ansamblu – grupe constructive



- | | |
|--------------------------------------|--|
| (1) Sistem de atașare în trei puncte | (7) Corp plug |
| (2) Cadru | (8) Grindei de plug |
| (3) Suport de fixare | (9) Roată tăietoare de plug |
| (4) Roata combi | (10) Consolă de întoarcere cu blocarea consolei de întoarcere pentru curse de transport. |
| (5) Reazeme de așezare | (11) Ajustarea înclinației |
| (6) Centru de reglare | (12) Cilindru rotativ |

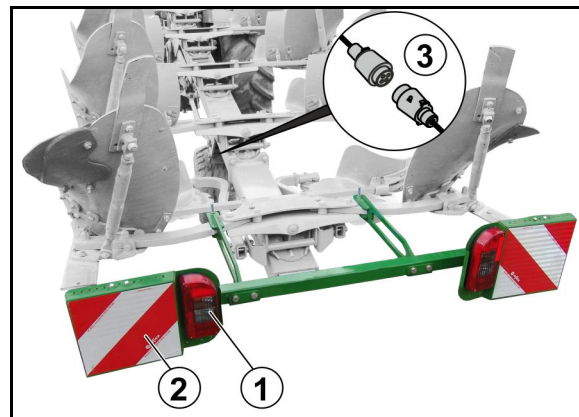
4.2 Dispozitivele de siguranță și de protecție

Blocarea consolei de întoarcere pentru curse de transport.

4.3 Echipament tehnic pentru circulația pe drumurile publice

- (1) Lumini de poziție spate; stopuri de frână și semnalizatoare de direcție
- (2) Plăcuțe de avertizare spate
- (3) Cablu cu conexiune pentru iluminare

Alimentarea electrică are loc printr-o priză de pe cadru.



4.4 Utilizarea conform destinației

Cayron ca plug cu rotație completă

- este construit pentru exploatarea uzuală la lucrările agricole.
- se
 - o cuplează la un tractor prin bara inferioară (transport)
 - o cuplează la un tractor prin bara superioară și inferioară (utilizare)
 - o deservește de un singur operator.

Pot fi parcurse pante pe

- curbă de nivel
 - spre stânga în direcție de mers 15 %
 - spre dreapta în direcție de mers 15 %
- direcția pantei
 - în sus 15 %
 - în jos 15 %

Din utilizarea conform destinației fac parte și:

- respectarea tuturor indicațiilor din aceste instrucțiuni de utilizare.
- respectarea executării lucrărilor de inspectare și întreținere.
- utilizarea exclusiv a pieselor de schimb originale AMAZONE.

Modurile de utilizare diferite față de cele specificate mai sus sunt interzise și sunt considerate a fi neconforme specificațiilor.

Pentru pagubele rezultate ca urmare a utilizării neconforme specificațiilor

- răspunderea îi revine în exclusivitate utilizatorului,
- firma AMAZONEN-WERKE nu are nicio responsabilitate.

4.5 Zona și locurile periculoase

Zona periculoasă este zona înconjurătoare a mașinii în care pot fi atinse persoane

- prin mișcări condiționate de funcționarea mașinii și ale uneltelor sale de lucru
- prin materialele sau corpurile străine proiectate de mașină
- prin unelte de lucru coborâte sau ridicate accidental
- prin deplasarea neintenționată a tractorului sau a mașinii

În zona periculoasă a mașinii se găsesc locuri periculoase, în care există pericole permanente sau în care pot să apară pericole neașteptate. Semnele de avertizare marchează aceste locuri periculoase și avertizează împotriva riscurilor reziduale care nu pot fi eliminate constructiv. În aceste locuri se aplică normele de securitate speciale din capitolele respective.

În zona periculoasă a mașinii este interzisă staționarea persoanelor,

- în timp ce tractorul funcționează cu arborele cardanic / instalația hidraulică racordate.
- atât timp cât tractorul și mașina nu sunt asigurate împotriva pornirii și rulării accidentale.

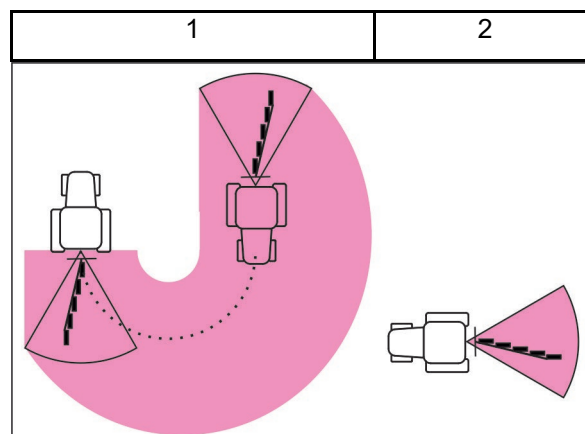
Operatorului mașinii îi este permis să miște mașina sau să modifice unelte de lucru din poziția de transport în poziția de lucru sau invers numai dacă în zona periculoasă a mașinii nu se află alte persoane.

Zone periculoase există:

- între tractor și mașină, în mod special la cuplare și decuplare.
- în zona componentelor mobile.
- pe mașina aflată în mers.
- sub mașina respectiv componente ale mașinii, ridicate și neasigurate.

(1) Zonă periculoasă în timpul deplasării

(2) Zonă periculoasă la staționare



4.6 Plăcuța de tip și marcajul CE

Plăcuța de tip a mașinii

Pe plăcuța de tip și pe cea cu marcajul CE sunt indicate:

- (1) Nr. de serie al mașinii
- (2) Numărul de identificare vehicul
- (3) Produs
- (4) Masa mașinii admisă din punct de vedere tehnic
- (5) Anul modelului
- (6) Anul fabricației



4.7 Date tehnice

Cayron 200	5 brazde		6 brazde	
Reglarea lățimii de lucru	hidraulic		hidraulic	
Variantă de execuție Cayron	200 V	200	200 V	200
Lățime de lucru per corp	30-55 cm	40, 45, 50 cm	30-55 cm	40, 45, 50 cm
Limita inferioară	4 – 9 km/h			
Viteza de transport	25 km/h			
Înălțime cadru	83 cm		83 cm	
Distanță longitudinală între corpuri	100 cm		100 cm	
Lungimea de transport	5,70 m		6,70 m	
Înălțime de transport cu roata combi	2,90 m		3,00 m	
+ braț packer	3,20 m		3,30 m	
Lățimea de transport	2,00 m		2,00 m	
Greutate	2410 kg	2100 kg	2735 kg	2425 kg
Sarcina de sprijin	1200 kg	1100 kg	1100 kg	1000 kg
Presiune aer pneuri roata combi	3,5 bar	3,5 bar	3,5 bar	3,5 bar
Distanța până la centrul de greutate d	2180 mm	2150 mm	2480 mm	2450 mm

4.8 Echiparea necesară a tractorului

Pentru exploatarea mașinii conform specificațiilor, tractorul trebuie să îndeplinească următoarele condiții:

Puterea motorului tractorului

- până la 175 kW (240 CP)
- începând de la 110 kW (150 CP) plug cu 5 brazde
- începând de la 130 kW (180 CP) plug cu 6 brazde

Instalația hidraulică

- | | |
|------------------------------|---|
| Presiunea de lucru maximă: | • 210 bari |
| Debitul pompei tractorului: | • minm 20 l/min la 150 bari |
| Uleiul hidraulic al mașinii: | • HLP68 DIN 51524
Uleiul hidraulic al mașinii este adecvat pentru circuitele combinate de ulei hidraulic ale tuturor mărcilor uzuale de tractoare. |
| Unitățile de comandă: | • vezi pagina 69. |

Sistem de atașare în trei puncte

- Barele inferioare ale tractorului trebuie să fie echipate cu cârlige ale barelor inferioare.
- Barele superioare ale tractorului trebuie să fie echipate cu cârlige ale barelor superioare.

4.9 Date privind emisiile de zgomot

Valoarea emisiei la locul de muncă (nivelul presiunii acustice) este de 74 dB(A), măsurată în timpul funcționării cu cabina închisă la urechea conducătorului tractorului.

Aparat de măsură: OPTAC SLM 5.

Nivelul presiunii acustice este dependent în principal de vehiculul utilizat.

5 Structură și mod de funcționare

5.1 Funcția

Plugul Cayron 200 / Cayron 200 V este un plug atașabil cu rotație completă cu 5 sau 6 brazde de plug.

Plugul întoarce pământul în zona adâncimii și lățimii de lucru reglate.

Un plug cu rotație completă poate să întoarcă pământul și pe dreapta și pe stânga.

După procesul de întoarcere, la marginea câmpului, plugul se rotește pe cealaltă parte pentru a întoarce pământul pe aceeași parte la cursa de întoarcere.

Lățimea de lucru variază în funcție de echipare și se poate regla hidraulic sau mecanic.

În timpul utilizării, plugul este cuplat la tractor prin sistemul de atașare în trei puncte deoarece plugul trebuie scos complet din sol în timpul rotirii. Pe durata arării, bara superioară se așază în față, în gaura alungită de la punctul de cuplare.

Masa mașinii este susținută de barele superioare ale tractorului și de roata vario.

Pe durata transportului, plugul este cuplat numai prin barele inferioare ale tractorului și este tras de tractor pe roata vario.

Poziția de utilizare:



Poziția de transport:



Poziția de parcare:

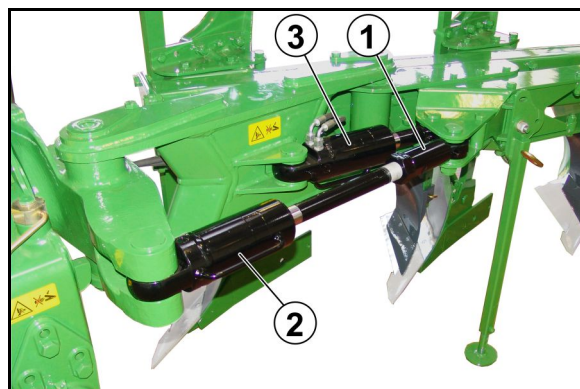


5.2 Centrul de reglare Cayron 200 – Cayron 200V

Cayron 200

3 lățimi de tăiere (40 cm, 45 cm, 50 cm) / lățimi de lucru reglabile manual.

- (1) Ax de reglare pentru punctul de tracțiune
- (2) Cilindru hidraulic pentru pivotarea cadrului
- (3) Cilindru hidraulic pentru lățimea brăzdarului adânc din față

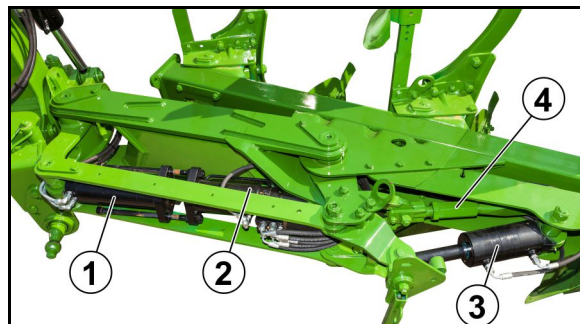


Cayron 200V

Lățimea de tăiere / lățimea de lucru se poate regla continuu, hidraulic, în domeniul de la 30 până la 55 cm.

- (1) Cilindru hidraulic pentru pivotarea cadrului
- (2) Cilindru hidraulic pentru lățimea brăzdarului adânc din față
- (3) Cilindru hidraulic pentru reglarea lățimii de lucru
- (4) Ax de reglare pentru punctul de tracțiune (reglat din fabrică)

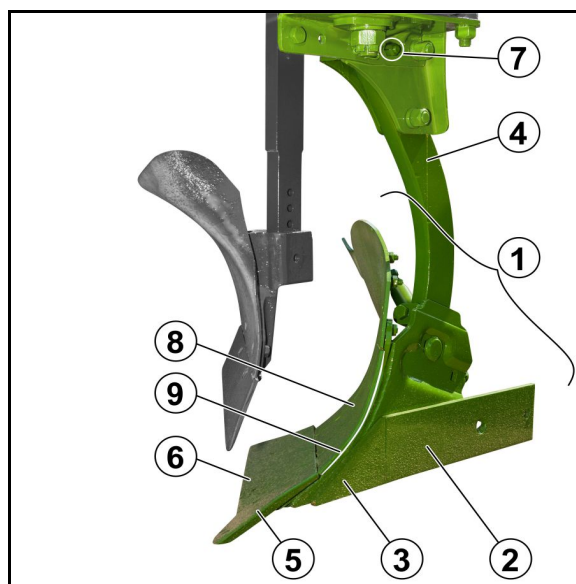
(Imagine fără tablă de acoperire)



5.3 Corpul plugului

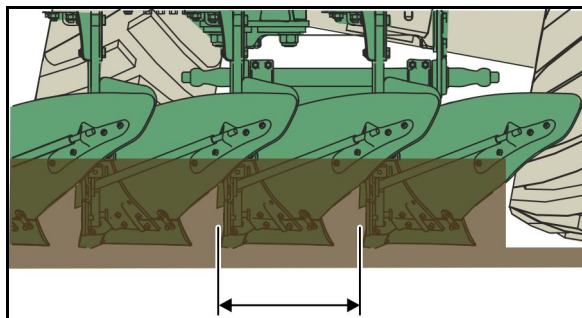
- Lățimea de tăiere a corpului plugului poate fi reglată.
- Lățimea de tăiere a tuturor corpurilor plugului trebuie reglată la fel.
- Lățimea de lucru este egală cu suma dintre toate lățimile de tăiere și lățimea brăzdarului adânc din față.

- (1) Corpul brăzdarului
- (2) Echipament
- (3) Vârful echipamentului
- (4) Grindei de plug
- (5) Cuțitul brăzdarului
- (6) Foaia brăzdarului
- (7) Șurub de forfecare
- (8) Cormană
- (9) Parte frontală cormană



Lățime de tăiere

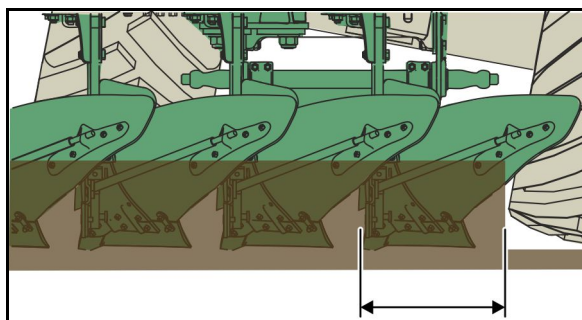
Lățimea de tăiere este lățimea reală de tăiere a corpului brăzdarului măsurată la 90° față de direcția de deplasare.



Lățimea în față a arăturii

Lățimea în față a arăturii

- este lățimea de lucru a primului corp al plugului,
- se măsoară de la muchia brăzdarului adânc până la talpa primului corp de plug,
- trebuie să corespundă lățimii de tăiere selectate,
- este importantă pentru o arare uniformă,
- este influențată de:
 - o lățimea de lucru a plugului
 - o cota interioară dintre urmele lăsate de roțile tractorului
 - o unghiul de tăiere



Lățime de lucru

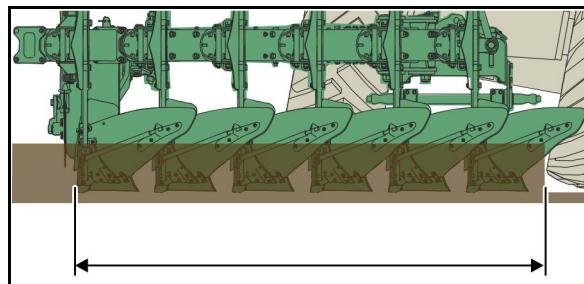
Lățimea de lucru corespunde lățimii prelucrate a câmpului la o traversare.

Plug cu 5 brazde: lățimea de lucru =

4 x lățimea de tăiere + lățime în față arătură

Plug cu 6 brazde: lățimea de lucru =

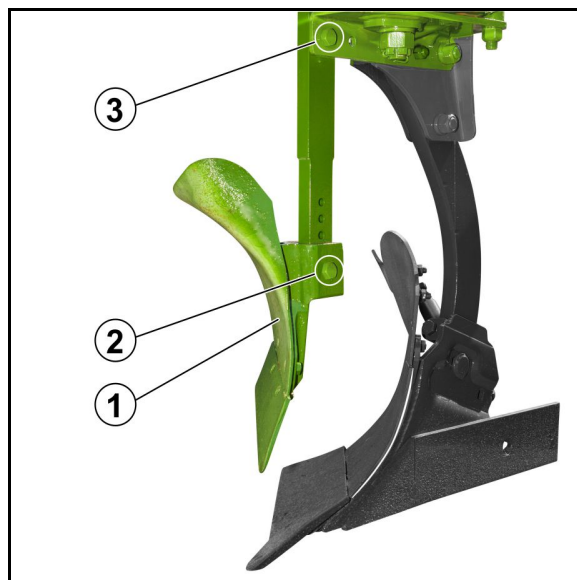
5 x lățimea de tăiere + lățime în față arătură



5.4 Antebrăzdarele

Antebrăzdarele dezmiștesc solul în treimea superioară a adâncimii de lucru, în fața brăzdarelor de plug.

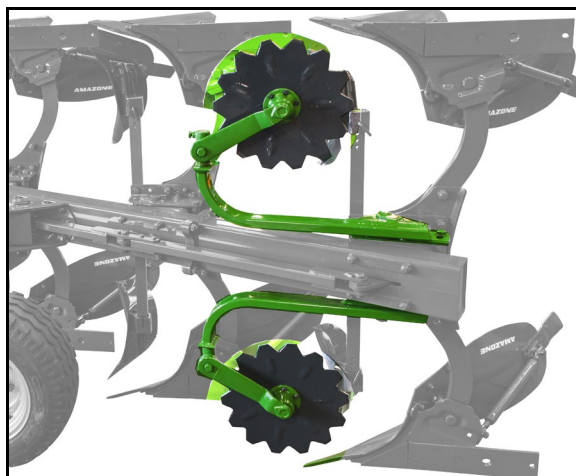
- (1) Antebrăzdare
- (2) Sistem de reglare pe înălțime
- (3) Reglarea distanței până la corpul plugului



5.5 Roata tăietoare de plug

Roata tăietoare de plug

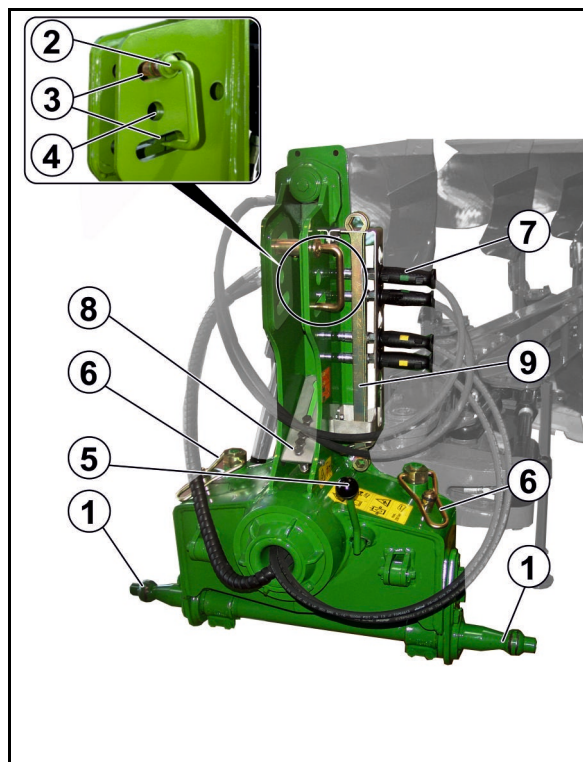
- taie solul vertical,
- asigură o ultimă brazdă corespunzătoare,
- taie resturile vegetale.



5.6 Suportul de fixare

Suportul de fixare pentru sistemul de atașare în trei puncte de la tractoare din categoria 3.

- (1) Bolțuri bară inferioară categoria 3 cu manșoane sferice
- (2) Bolțuri bară superioară categoria 3 cu mâner
- (3) Găuri alungite de sus și de jos pentru cuplarea barei superioare
- (4) Poziția de fixare din mijloc pentru cuplarea barei superioare
- (5) Manetă pentru blocarea consolei de întoarcere
- (6) Reglarea înclinării în stânga și dreapta
- (7) Furtunurile hidraulice din spațiul de depozitare furtunuri
- (8) Șuruburi de forfecare de schimb pentru grindeiul plugului
- (9) Cheie pentru șuruburi

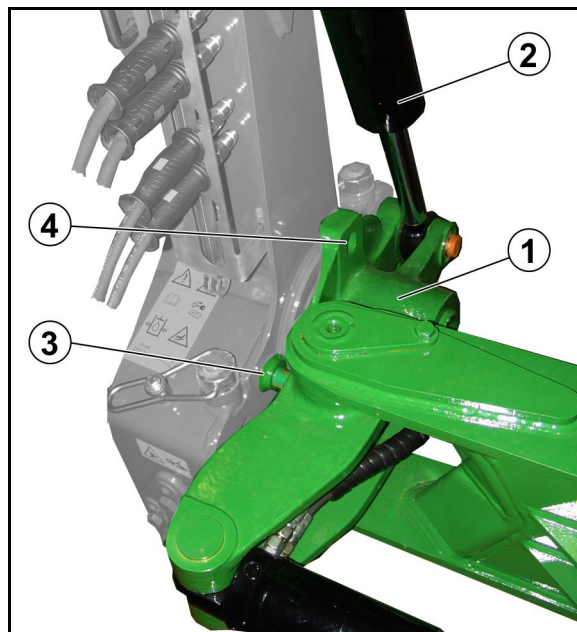


5.7 Consola de întoarcere

Prin intermediul consolei de întoarcere, plugul

- se rotește de la o direcție de lucru la alta,
- se rotește în poziția de transport și se blochează.

- (1) Consola de întoarcere
- (2) Cilindrul de întoarcere
- (3) Bolțuri pentru blocarea consolei de întoarcere
- (4) Suport pentru bolțuri pentru blocare



5.8 Roata combi

Roata combi

- în poziția de transport servește ca mecanism de rulare la deplășările pentru transport,
- în poziția de utilizare servește la ghidarea brăzdarelor în adâncime.



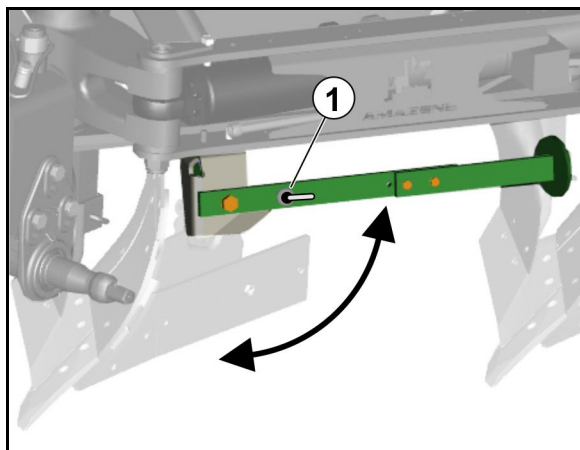
5.9 Reazeme de așezare

Reazemul de așezare pivotabil servește la rezemarea mașinii.

- (1) Bolț de fixare pentru asigurarea poziției de transport

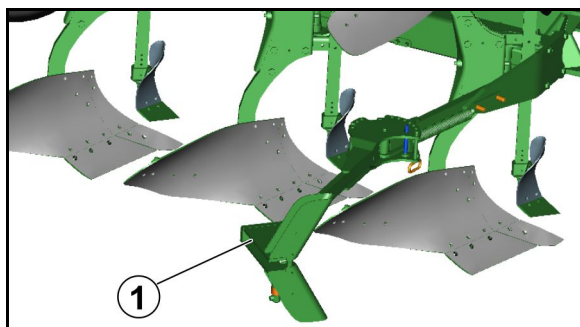


Respectați ordinea operațiunilor la cuplarea și decuplarea tractorului deoarece în caz contrar, reazemul de așezare se poate defecta.

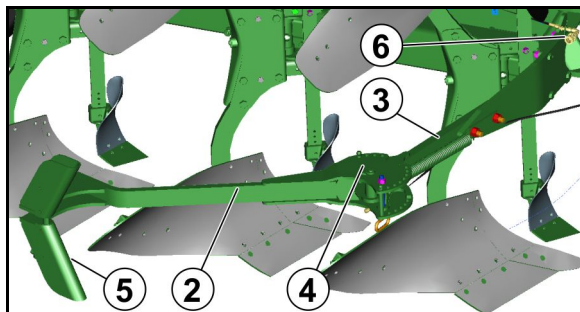


5.10 Braț rabatabil pentru preluarea unui packer

- (1) Brațul rabatabil în poziția de prindere

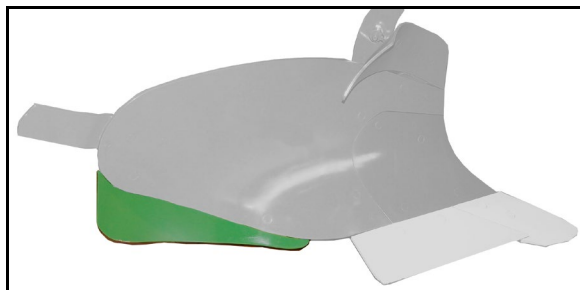


- (2) Brațul rabatabil în poziția de tragere
- (3) Suport pentru brațul rabatabil
- (4) Consola de reglare
- (5) Suport pentru packer cu ghidaj și dispozitiv hidraulic de desfacere
- (6) Cuplaj hidraulic



5.11 Lama X

Lama X este o placă suplimentară de la ultimul corp al plugului, care servește la curățarea brazdelor.



6 Reglaje/setări



AVERTISMENT

Pericol de vătămare corporală la lucrările de reglaj de la echipament din cauza pornirii accidentale și a rulării accidentale a tractorului și echipamentului atașat.

Înainte de a efectua reglaje ale echipamentului, asigurați tractorul și mașina împotriva pornirii și a deplasării accidentale de pe loc; în acest sens, consultați pagina 58.



AVERTISMENT

Pericol de vătămare corporală la lucrările de reglaj de la echipament din cauza coborârii accidentale a echipamentului cuplat și ridicat.

- Asigurați cabina tractorului împotriva accesului altor persoane și împiedicați o acționare nedorită a sistemului hidraulic al tractorului.
- Efectuați lucrările de reglaj cu echipamentul ușor ridicat.

6.1 Reglarea înclinării la tractor

În timpul utilizării, plugul trebuie să ruleze în unghi drept față de solul neprelucrat.

În acest scop trebuie reglată înclinarea plugului față de suportul de fixare.

Înclinarea depinde de adâncimea de lucru reglată.

Reglați separat înclinarea pe partea stângă și pe partea dreaptă cu axul, la suportul de fixare.

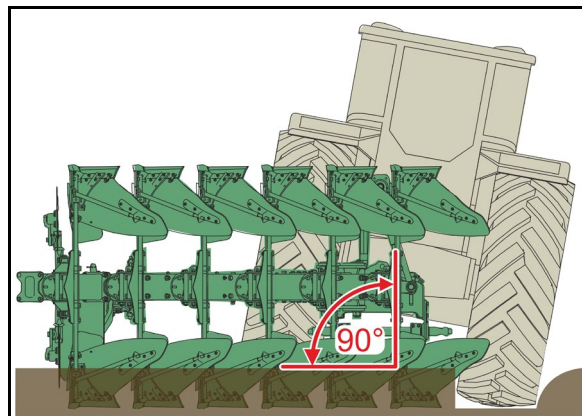
Reglarea racordării brăzdarelor:

Unghi de înclinare mai mare de 90°:

- Mai multă presiune pe foaia brăzdarului
- Primul brăzdar are nevoie de mai mult sol

Unghi de înclinare mai mic de 90°:

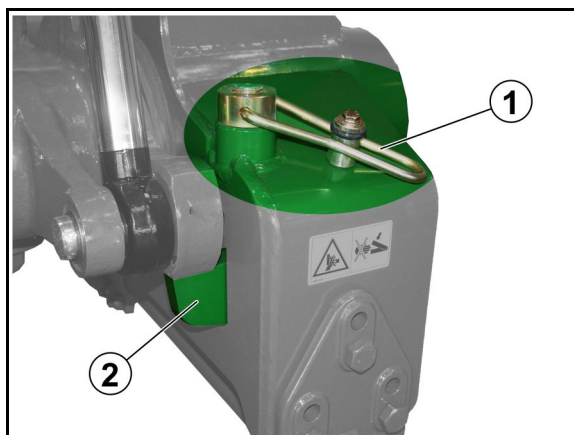
- Mai multă presiune pe vârful brăzdarului
- primul brăzdar are nevoie de mai puțin sol



Reglarea unghiului de înclinare:

1. Ridicați etrierul de siguranță (1).
 2. Rotiți axul de reglare cu etrierul de siguranță.
- Reglați opritorul (2) în continuare în jos
→ Înclinare > 90°
 - Reglați opritorul (2) în continuare în sus
→ Înclinare < 90°
3. Asigurați etrierul de siguranță împotriva răsucirii nedorite.

Unghiul de înclinare se poate regla pe ambele părți.



6.2 Reglarea axului de tracțiune

Cadrul cu brăzdarele pot fi aliniate față de suportul de fixare, prin intermediul axului de tracțiune.

Lungimea axului de tracțiune trebuie reglată pentru a corecta influențele asupra echipamentului.

O reglare poate fi necesară la

- lucrările în pantă
- lucrările cu packerul
- cota interioară diferită dintre urmele lăsate de roțile tractorului
- modificarea lățimii de tăiere la Cayron 200

Orientați cadrul astfel încât

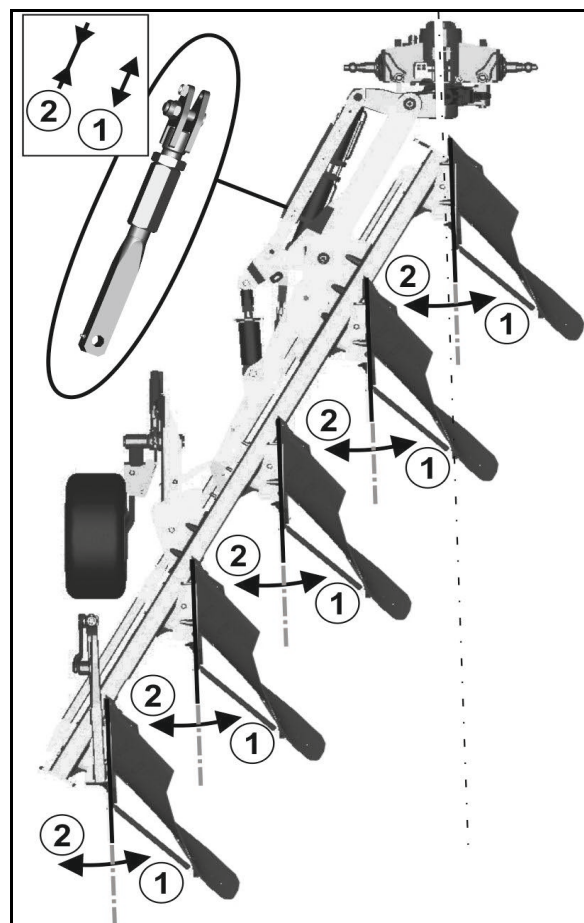
- tălpile corpurilor brăzdarelor să fie aliniate paralel cu axa de întoarcere.
- tractorul să ruleze fără tragere pe lateral.

(1) Prelungirea axului de tracțiune

→ Presiunea tălpii mai redusă

(2) Scurtarea axului de tracțiune

→ Presiunea tălpii mai mare

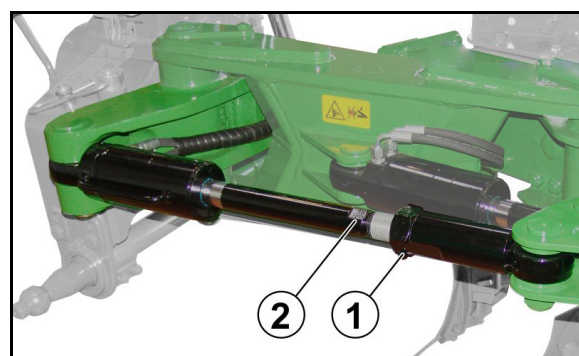


Axul de tracțiune Cayron 200

! Înainte de reglaj, acționați un timp scurt unitatea de comandă roșie a tractorului.

→ Detensionați cilindrul hidraulic (extindere cca. 2 cm).

1. Desfaceți contrapiulița (1) (cheie de 60).
2. Reglați lungimea axului cu ajutorul cheii pentru șuruburi (cheie de 41) la suprafața cheii (2).
3. Strângeți contrapiulița la loc.



Lățime de tăiere [mm]	Lungime de reglat a axului [mm]
400	884
450	867
500	850

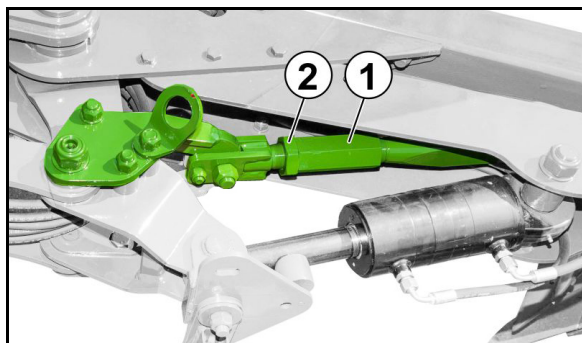
Reglaje/setări

- ! Valorile de setare sunt valori teoretice și pot diferi de cele reale.
- ! Din valorile de setare rezultă o aliniere paralelă a tălpii față de direcția de deplasare.
- ! În pozițiile în pantă poate fi practică o altă reglare.

Axul de tracțiune Cayron 200V

1. Desfaceți contrapiulița (1) (cheie de 70).
2. Reglați lungimea axului cu ajutorul cheii pentru șuruburi (cheie de 60) la suprafața cheii (2).
3. Strângeți contrapiulița la loc.

Lungimea standard: 764 mm



6.3 Reglarea mecanică a lăţimii de tăiere (Cayron 200)

La reglarea lăţimii de tăiere trebuie efectuate de asemenea ajustări:

- Reglarea orientării cadrului faţă de suportul de fixare (reglarea axului de tracţiune, vezi la pagina 43)
- Roata combi

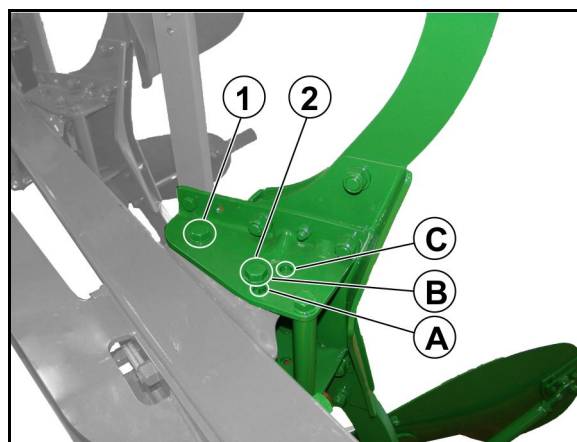
Se pot regla lăţimi de tăiere de 40 cm, 45 cm şi 50 cm.

Reglarea lăţimii de tăiere

Efectuaţi reglarea lăţimii de tăiere la suportul fiecărui corp de brăzdar.

1. Desfaceţi înşurubările (1).
2. Desfaceţi şi scoateţi înşurubările (2) de la suportul de sus şi de jos.
3. Răsuciţi corpul brăzdarului corespunzător lăţimii de tăiere dorite şi aplicaţi şuruburile.
4. Strângeţi înşurubările (1, 2) până la capăt.

Lăţime de tăiere [mm]	Poziţie înşurubare
500	A
400	B
450	C

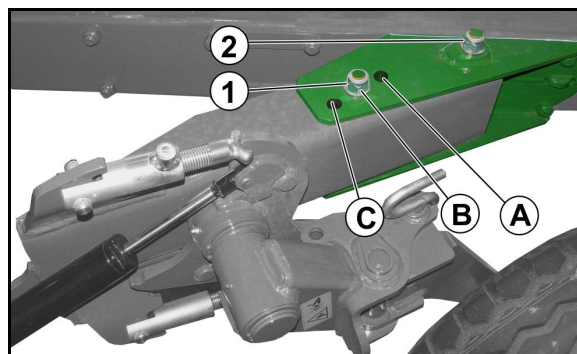


Ajustarea roţii combi la lăţimea de tăiere (Cayron 200)

La roata combi sunt disponibile 3 poziţii de fixare pentru ajustarea roţii combi la lăţimea de tăiere.

1. Îndepărtaţi îmbinarea cu şurub de la poziţia de fixare (1).
2. Pivotaţi roata combi în poziţia dorită.
-  Eventual desfaceţi şi îmbinarea cu şurub din centrul de rotaţie (2).
3. Montaţi îmbinarea cu şurub şi strângeţi-o bine.

Lăţime de tăiere [mm]	Poziţie înşurubare
400	A
450	B
500	C

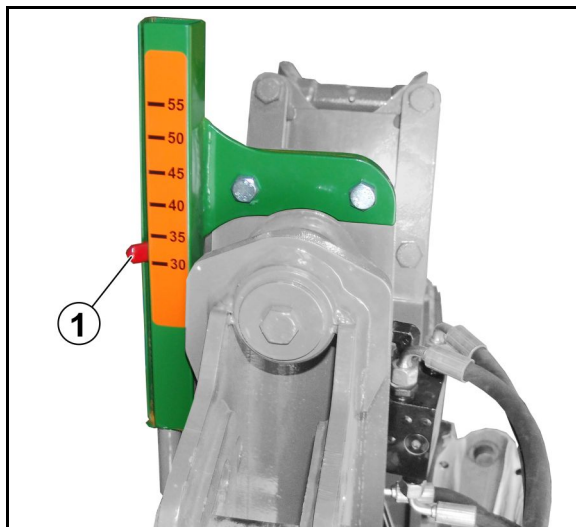


6.4 Reglarea hidraulică a lăţimii de tăiere (Cayron 200 V)

Lăţimea de tăiere se poate regla în domeniul de la 30 până la 55 cm.

Acţionaţi unitatea de comandă *roşie* a tractorului.

-  Indicatorul (1) indică pe scală, lăţimea de tăiere în cm.

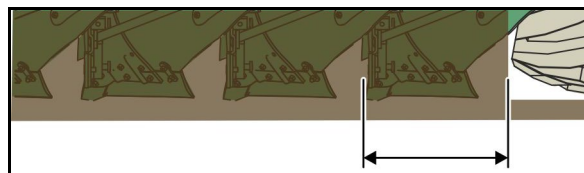
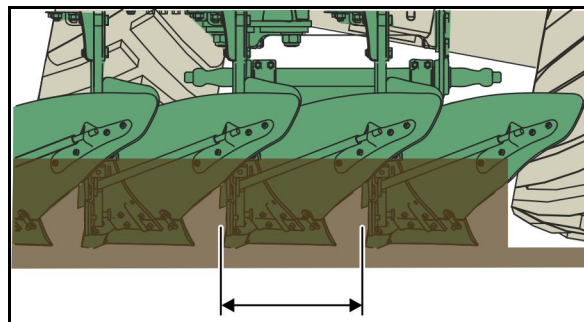


6.5 Reglarea lăţimii în faţă a arăturii

Reglaţi lăţimea din faţă a arăturii la aceeaşi valoare ca lăţimea de tăiere.

1. Ridicaţi echipamentul prin intermediul hidraulicii în 3 puncte.
2. Acţionaţi unitatea de comandă *galbenă* a tractorului.

- Deplasaţi echipamentul spre brazdă.
- Lăţime în faţă arătură mai mică.
- Depărtaţi echipamentul de brazdă.
- Lăţime în faţă arătură mai mare.



Indicarea brazdei din faţă

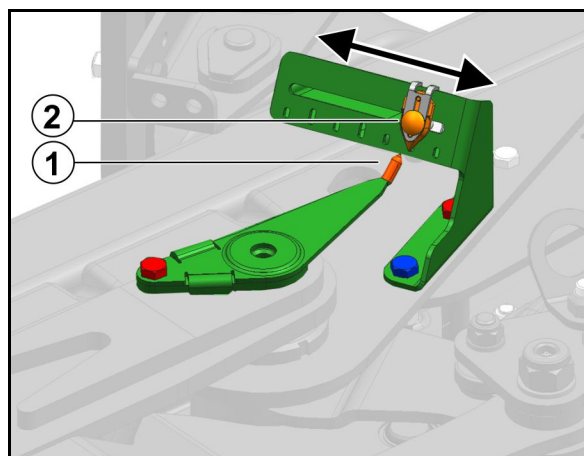
Opţiunea de indicare a brazdei din faţă permite o regăsire simplă a lăţimii dorite pentru brazda din faţă.

Aceasta poate fi folositoare în cazul în care lăţimea brazdei din faţă a fost schimbată în timpul lucrului.

Indicarea este corectă numai pentru lăţimea de tăiere reglată în acest caz.

Indicatorul (1) arată lăţimea actuală a brazdei din faţă.

Pentru regăsirea simplă a lăţimii brazdei din faţă orientaţi marcajul (2) pe indicator şi strângeţi cu mânerul rotativ.



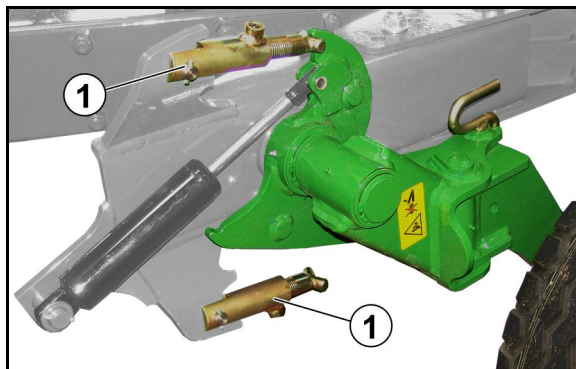
6.6 Reglarea brăzdarelor plugului prin intermediul roții combi

Reglați adâncimea de lucru la fel pe ambele părți, prin rotirea axului filetat (1).

Axul nu trebuie să fie așezat la opritorul roții combi, pentru reglare.

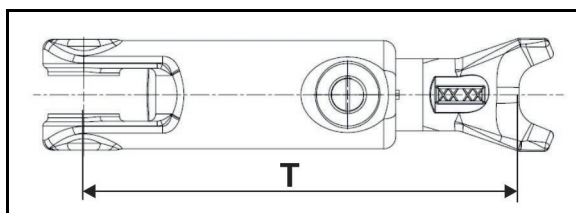
 Adâncimea de lucru mai depinde de:

- înălțimea barei inferioare a tractorului
- lungimea barei superioare
- condiția solului



Tabel cu cote de reglare:

Adâncimea de lucru [mm]	Lungimea de reglat a axului T [mm]
200	204
250	195
300	180

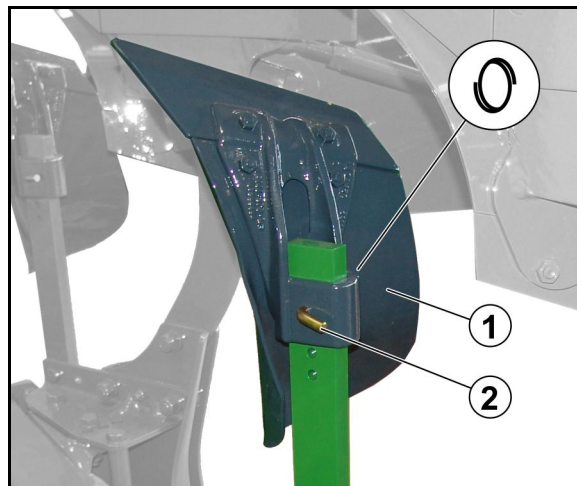


 Valorile de setare se referă la diametrul roții fără sarcină și pot diferi.

6.7 Reglarea antebrăzdarelor

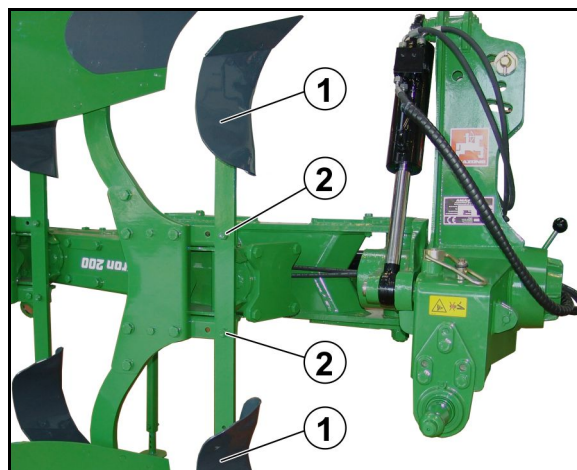
Reglarea adâncimii de lucru a antebrăzdarelor:

- reglați la fel toate antebrăzdarele.
 - adâncimea de lucru a antebrăzdarelor trebuie să fie 1/3 din adâncimea totală de lucru.
1. Fixați bine antebrăzdarele (1).
 2. Îndepărtați inelul de siguranță și bolțurile (2).
 3. Fixați antebrăzdarele la înălțimea dorită și asigurați-le cu inelul de siguranță.



Reglarea avansului la corpul brăzdarului:

1. Demontați ambele antebrăzdare (vezi mai sus)
2. Desfaceți ambele înșurubări (1) de pe tijă (2).
3. Înșurubați tija bine în poziția din față sau din spate.
4. Montați la loc ambele antebrăzdare.



6.8 Reglarea roții tăietoare de plug

Efectuați de fiecare dată aceleași reglaje la ambele roți tăietoare de plug.

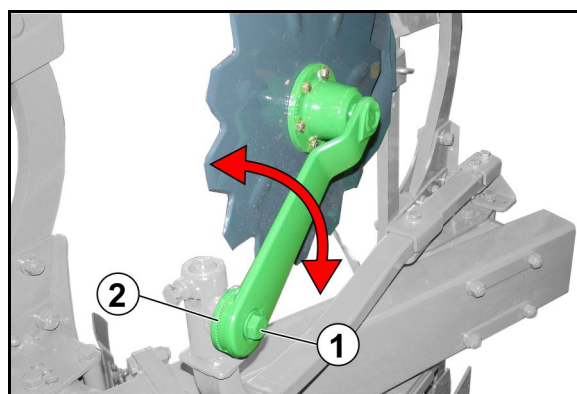
Reglarea adâncimii de lucru a roții tăietoare de plug

Reglați adâncimea de lucru a roții tăietoare de plug în domeniul 7 - 15 cm.

1. Desfaceți înșurubarea (1).
 2. Reglați adâncimea de lucru prin răsucirea culisei pe coroana dințată (2).
 3. Strângeți înșurubarea din nou în mod ferm.
- Dinții trebuie să se angreneze corect unii în alții.



Prin reglarea unui dinte de pe coroana dințată se obține o modificare a adâncimii de lucru cu cca. 30 mm.



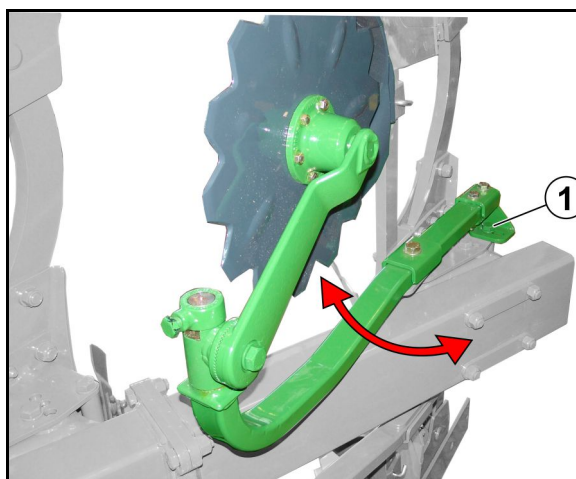
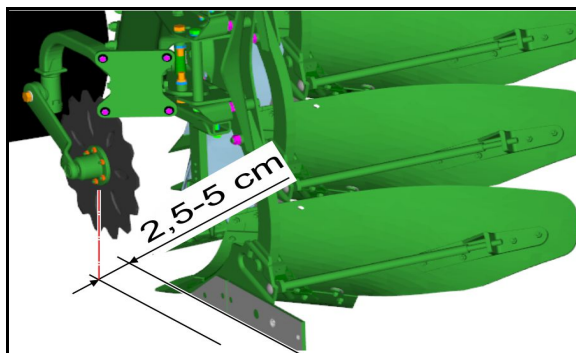
Alinierea față de corpul plugului

Roata tăietoare de plug trebuie să fie aliniată cu talpa corpului plugului. La reglarea punctului de tracțiune, reglați din nou ambele roți tăietoare de plug.

Reglați roata tăietoare de plug astfel încât să fie la o distanță de 2,5 până la 5 cm paralel față de talpă.

1. Desfaceți înșurubarea (1).
2. Rotiți roata tăietoare de plug până ajunge să fie paralelă cu talpa.
3. Strângeți înșurubarea din nou în mod ferm.

Roata tăietoare de plug standard cu gaură alungită:

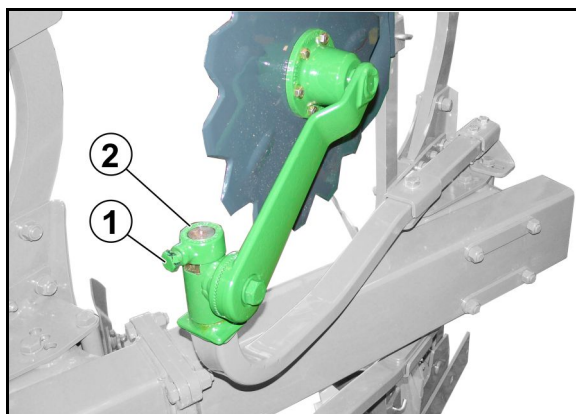


Reglarea domeniului de pivotare

Roata tăietoare de plug se poate roti liber în jurul axei sale verticale, în domeniul reglat.

Reglați domeniul de pivotare astfel încât roata tăietoare de plug să ruleze paralel cu talpa și să fie posibilă darea sa la o parte de pe solul nearat.

1. Desfaceți șurubul de fixare (1).
2. Răsuciți inelul de reglare (2).
3. Strângeți bine șurubul de fixare.

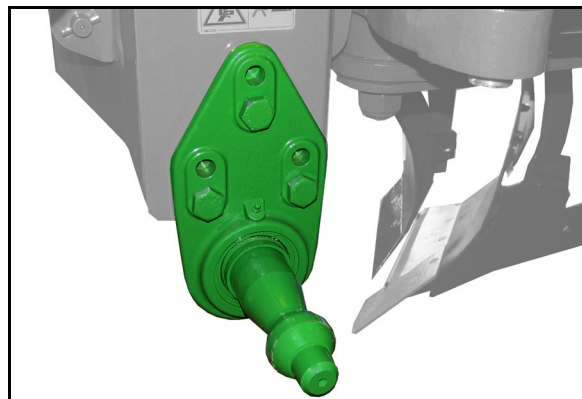


6.9 Reglarea înălțimii bolțurilor barei inferioare

Înălțimea bolțurilor barei inferioare se poate regla în 2 poziții.

Reglarea are loc prin intermediul a câte 3 șuruburi din stânga și dreapta de la suportul de fixare.

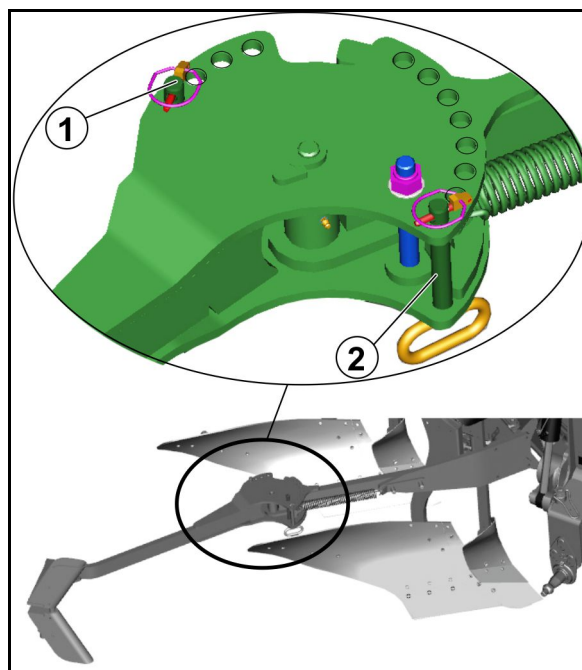
Barele inferioare ale tractorului trebuie să fie dispuse în timpul utilizării, într-o pantă ascendentă ușoară față de tractor.



6.10 Reglarea brațului rabatabil pentru valțul packerului

Fixați brațul rabatabil cu bolț într-o gaură adecvată din grupul de găuri și asigurați cu un șplint rabatabil.

- (1) Îmbinare cu bolț pentru reglarea poziției de tracțiune.
 - o limitează distanța dintre packer și plug.
 - o depinde de lățimea packerului
- (2) Îmbinare cu bolț pentru reglarea poziției de prindere.
 - o aduce brațul de prindere într-o poziție optimă pentru preluarea packerului



7 Punere în funcțiune

Acest capitol furnizează informații

- pentru punerea în funcțiune a mașinii dvs.
- despre modul prin care se poate verifica dacă este permisă atașarea / cuplarea mașinii la tractorul dvs.



- Înainte de punerea în funcțiune a mașinii operatorul trebuie să fi citit și înțeles Instrucțiunile de utilizare.
- Respectați indicațiile din capitolul "Instrucțiuni de securitate pentru utilizator", începând de la pagina 21 la
 - o cuplarea și decuplarea mașinii
 - o transportul mașinii
 - o exploatarea mașinii
- Cuplați și transportați mașina numai cu un tractor adecvat pentru aceasta.
- Tractorul și mașina trebuie să corespundă reglementărilor legislației rutiere naționale!
- Deținătorul (conducătorul unității) și conducătorul auto (operatorul) sunt responsabili pentru respectarea prevederilor legislației rutiere naționale!



AVERTISMENT

Pericol de strivire, forfecare, tăiere, tragere și prindere în zona componentelor constructive acționate hidraulic sau electric.

Este interzisă blocarea elementelor de acționare de pe tractor care folosesc la executarea directă a mișcărilor hidraulice sau electrice ale componentelor constructive, ca de ex. la procedeele de rabatare, rotire sau culisare. Mișcarea respectivă trebuie să fie întreruptă automat la eliberarea elementului de acționare corespunzător. Acest lucru nu se aplică pentru mișcările instalațiilor care

- sunt controlate continuu sau
- automat sau
- solicită condiționat funcțional o poziție de flotare sau de apăsare

7.1 Verificarea compatibilității tractorului



AVERTISMENT

În cazul utilizării neconforme a tractorului apar surse de pericol generate prin avariarea în timpul exploatării, stabilitatea insuficientă și capacitatea de virare și frânare insuficiente!

- Înainte de a atașa sau cupla mașina verificați compatibilitatea tractorului dumneavoastră.
Nu atașați sau cuplați mașina decât la tractoare care sunt adecvate pentru aceasta.
- Efectuați o probă a frânelor pentru a verifica dacă tractorul poate asigura frânarea necesară cu mașina atașată/cuplată.

Condiții pentru ca tractorul să fie adecvat sunt în special:

- greutatea totală maximă autorizată
- sarcinile maxime autorizate pe axe
- sarcinile suportate de pneurile montate

Aceste date se găsesc pe plăcuța de tip sau în certificatul de înmatriculare și în Instrucțiunile de utilizare a tractorului.

Axa din față a tractorului trebuie să fie întotdeauna încărcată cu cel puțin 20 % din masa proprie a tractorului.

Tractorul trebuie să asigure capacitatea de frânare prescrisă de producător și cu mașina atașată sau cuplată.

7.1.1 Calculul valorilor reale pentru masa totală a tractorului, sarcinile pe axe și sarcinile suportate de pneurile tractorului și calculul contrabalansării minime necesare



Masa totală maximă autorizată a tractorului specificată în certificatul de înmatriculare trebuie să fie mai mare decât suma dintre

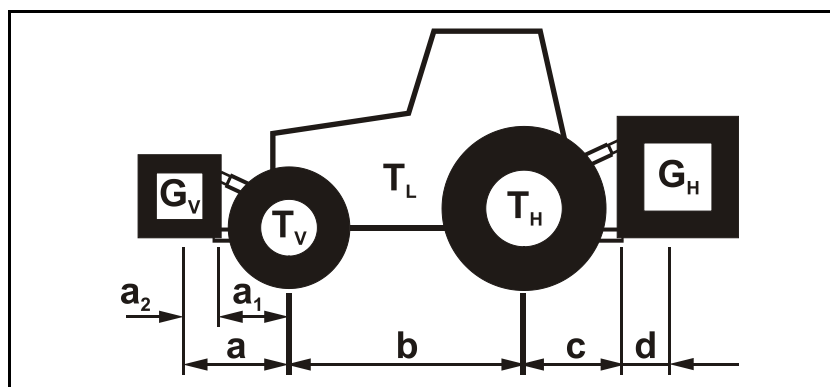
- masa proprie a tractorului,
- masa de contrabalansare și
- masa totală a mașinii atașate sau sarcina pe cârlig a mașinii cuplate.



Această indicație este valabilă numai pentru Germania:

În cazul în care respectarea sarcinilor pe axe și/sau a masei totale maxime autorizate nu este asigurată după epuizarea tuturor posibilităților, pe baza unui aviz de expertiză întocmit de un expert autorizat pentru circulația vehiculelor pe drumurile publice, cu acordul producătorului tractorului, autoritatea abilitată local poate elibera o adeverință de exceptare conform § 70 StVZO, precum și autorizația necesară conform § 29 paragraful 3 StVO.

7.1.1.1 Datele necesare pentru calcul



T_L	[kg]	Masa proprie a tractorului	vezi Instrucțiunile de utilizare sau certificatul de înmatriculare al tractorului
T_V	[kg]	Sarcina pe axa față a tractorului gol	
T_H	[kg]	Sarcina pe axa spate a tractorului gol	
G_H	[kg]	Masa totală a mașinii atașate în spate sau lestul atașat în spate	vezi datele tehnice ale mașinii/echipamentului sau contragreutatea din spate
G_V	[kg]	Masă totală mașină atașată în față sau contragreutate față	vezi datele tehnice ale mașinii atașate în față sau ale contragreutății față
a	[m]	Distanța dintre centrul de greutate al mașinii atașate în față sau al lestului atașat în față și centrul axei față (suma $a_1 + a_2$)	vezi datele tehnice ale tractorului și ale mașinii atașate în față sau lestul pentru atașare în față sau efectuați măsurătorile
a_1	[m]	Distanța dintre centrul axei față până la centrul punctului de conectare al barei inferioare	vezi Instrucțiunile de utilizare ale tractorului sau efectuați măsurătorile
a_2	[m]	Distanța dintre centrul punctului de conectare al barei inferioare până la centrul de greutate al mașinii atașate în față sau al lestului atașat în față (distanța dintre centrele de greutate)	vezi datele tehnice ale mașinii atașate în față sau lestul pentru atașare în față sau efectuați măsurătorile
b	[m]	Ampatamentul tractorului	vezi Instrucțiunile de utilizare ale tractorului sau certificatul de înmatriculare sau efectuați măsurătorile
c	[m]	Distanța dintre centrul axei spate și centrul punctului de conectare al barei inferioare	vezi Instrucțiunile de utilizare ale tractorului sau certificatul de înmatriculare sau efectuați măsurătorile
d	[m]	Distanța dintre centrul punctului de conectare al barei inferioare și centrul de greutate al mașinii atașate în spate sau al lestului atașat în spate (distanța dintre centrele de greutate)	Vezi datele tehnice ale mașinii

7.1.1.2 Calculul lestării minime necesare în față $G_{V \min}$ a tractorului pentru asigurarea capacității de virare

$$G_{V \min} = \frac{G_H \cdot (c + d) - T_V \cdot b + 0,2 \cdot T_L \cdot b}{a + b}$$

Introduceți în tabel valoarea numerică pentru lestarea minimă calculată $G_{V \min}$ care este necesară în partea din față a tractorului (capitolul 7.1.1.7).

7.1.1.3 Calculul sarcinii reale pe axa din față a tractorului $T_{V \text{tat}}$

$$T_{V \text{tat}} = \frac{G_V \cdot (a + b) + T_V \cdot b - G_H \cdot (c + d)}{b}$$

Introduceți în tabel valoarea numerică a sarcinii reale pe axa din față calculate și a sarcinii maxime pe axa din față a tractorului specificată în Instrucțiunile de utilizare ale acestuia (capitolul 7.1.1.7).

7.1.1.4 Calculul masei totale reale a agregatului format din tractor și mașină

$$G_{\text{tat}} = G_V + T_L + G_H$$

Introduceți în tabel valoarea numerică a masei totale reale calculate și a masei totale maxime admise a tractorului specificată în Instrucțiunile de utilizare ale acestuia (capitolul 7.1.1.7).

7.1.1.5 Calculul sarcinii reale pe axa din spate a tractorului $T_{H \text{tat}}$

$$T_{H \text{tat}} = G_{\text{tat}} - T_{V \text{tat}}$$

Introduceți în tabel valoarea numerică a sarcinii reale pe axa din spate calculate și a sarcinii maxime pe axa din spate a tractorului specificată în Instrucțiunile de utilizare ale acestuia (capitolul 7.1.1.7).

7.1.1.6 Sarcina suportată de anvelopele tractorului

Introduceți în tabel valoarea dublă (două anvelope) a sarcinii suportate de anvelope (vezi de ex. documentația producătorului anvelopelor) (capitolul 7.1.1.7).

7.1.1.7 Tabel

	Valoarea reală conform calculelor	Valoarea maximă admisă conform Instrucțiunilor de utilizare ale tractorului	Sarcina dublă suportată de anvelope (două anvelope)
Contragreutatea minimă față/spate	/ kg	--	--
Greutate totală	kg	≤ kg	--
Sarcină osie față	kg	≤ kg	≤ kg
Sarcină osie spate	kg	≤ kg	≤ kg



- Preluați din certificatul de înmatriculare al tractorului valorile admise pentru masa totală, sarcinile pe axe și sarcinile suportate de anvelope.
- Valorile reale calculate trebuie să fie mai mici sau egale ($\leq$) cu valorile maxime admise!



AVERTISMENT

Pericole de strivire, tăiere, prindere, tragere și lovire datorate instabilității și capacității de virare și de frânare insuficiente a tractorului.

Este interzisă cuplarea mașinii la tractorul pentru care s-au efectuat calculele dacă

- și numai una dintre valorile reale calculate este mai mare decât valoarea maximă admisă.
- la tractor nu este montat un lest (dacă este cazul) pentru a realiza lestarea minimă necesară în partea din față ($G_{V \min}$).



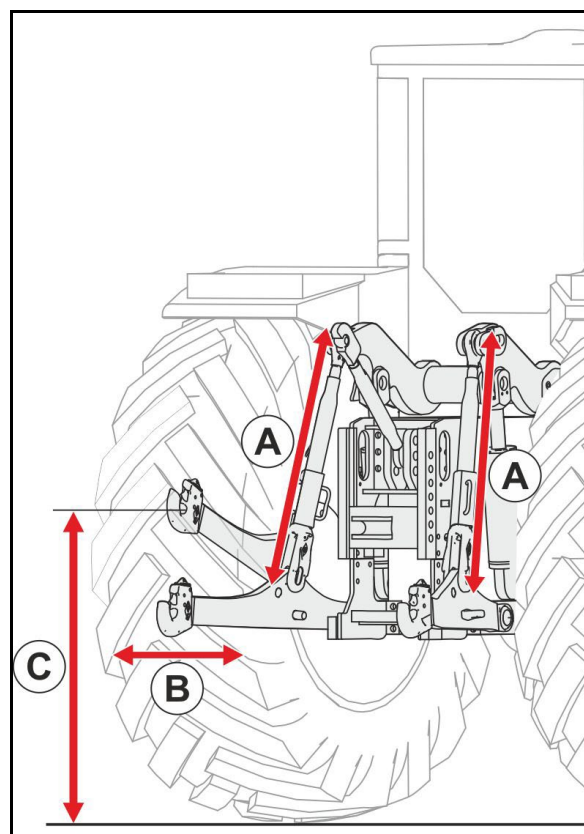
Trebuie să utilizați un lest frontal care corespunde cel puțin cu lestarea minimă necesară în față ($G_{V \min}$)!

7.2 Pregătirea tractorului

- Aceeași presiune pneumatică pe pneurile tractorului de pe o osie.
 - Demontați cuplajului atelajului din spate al tractorului
 - Cota interioară dintre urmele lăsate de roțile tractorului din față trebuie să fie cu maxim 10 cm mai mare decât cea dintre urmele lăsate de roțile din spate. Așa, tractorul se deplasează paralel cu peretele brazdei.
- Nu se admite o cotă interioară mai mică între urmele lăsate de roțile tractorului din față.
- Montați lestul din față pentru o lestarsă suficientă a osiei din față a tractorului.

Recomandare

- o Plug cu 5 brazde: 1200 kg
- o Plug cu 6 brazde: 1800 kg
- Verificați traversele de ridicare la aceeași lungime A, blocați găurile alungite ale traverselor de ridicare.
- Barele inferioare trebuie să aibă un joc lateral B de 10 cm, în poziția de lucru astfel încât plugul să se poată ghida singur.
- În poziția de transport, barele inferioare nu au voie să aibă niciun joc lateral.
- Înălțimea de ridicare a barei inferioare C trebuie să fie de minim 900 mm de la sol pentru a avea suficient spațiu liber pentru rotire.



7.3 Asigurarea tractorului/mașinii împotriva pornirii și rulării accidentale



AVERTISMENT

Periclitări prin strivire, forfecare, tăiere, amputare, prindere, înfășurare, tragere și lovire la toate intervențiile efectuate la mașină/echipament

- **din cauza elementelor de lucru antrenate.**
- **din cauza antrenării accidentale a elementelor de lucru, respectiv a efectuării accidentale a funcțiilor hidraulice cu motorul tractorului pornit.**
- **din cauza pornirii accidentale și a rulării accidentale a tractorului și echipamentului atașat.**
- Asigurați tractorul și mașina contra pornirii și deplasării accidentale, asigurați contra tuturor intervențiilor la mașină/echipament.
- Este interzisă efectuarea oricăror intervenții la mașină/echipament, ca de ex. efectuarea de lucrări de montare, reglare, reparare, curățare și mentenanță
 - o la mașina antrenată.
 - o în timp ce motorul tractorului funcționează cu arborele cardanic / instalația hidraulică racordate.
 - o când cheia de contact se află în contactul tractorului și motorul tractorului poate fi pornit accidental cu arborele cardanic / instalația hidraulică cuplate
 - o când piesele mobile nu sunt asigurate împotriva mișcării accidentale.
 - o dacă se află persoane (copii) pe tractor.

În special la aceste lucrări există pericolul contactului accidental cu elementele de lucru antrenate, neasigurate.

1. Opriți motorul tractorului.
2. Scoateți cheia din contact.
3. Acționați frâna de parcare a tractorului.
4. Aveți grijă să nu se găsească nici o persoană (copii) pe tractor.
5. Dacă este cazul, încuiați cabina tractorului.

8 Cuplarea și decuplarea mașinii



AVERTISMENT

Periclitări din cauza strivirii, prinderii, înfășurării și/sau lovirii prin pornirea și deplasarea accidentală a tractorului și a mașinii la cuplarea și decuplarea arborelui cardanic și cablurilor de alimentare!

Înainte de a păși în zona periculoasă dintre tractor și mașină la cuplarea și decuplarea arborelui cardanic și cablurilor de alimentare, asigurați tractorul și mașina împotriva pornirii și deplasării accidentale. În acest sens consultați pagina 58.



AVERTISMENT

Pericol prin strivire și lovire între partea din spate a tractorului și mașină, la cuplarea și decuplarea acestora!

- Este interzisă acționarea sistemului hidraulic în 3 puncte al tractorului, atât timp cât se află persoane între spatele tractorului și mașină.
- Acționați elementele de comandă ale mecanismului hidraulic în 3 puncte de la tractor
 - o numai de la locul de muncă prevăzut lângă tractor.
 - o niciodată când vă aflați în zona periculoasă dintre tractor și mașină.

8.1 Cuplarea mașinii



AVERTISMENT

Pericol prin strivire și / sau lovire între tractor și mașină, la cuplarea mașinii!

Înainte de a deplasa tractorul la mașină, îndepărtați persoanele din zona periculoasă dintre tractor și mașină.

Persoanele care ajută la dirijare trebuie să rămână lângă tractor și mașină și trebuie să intre între vehicule numai după ce acestea staționează.



AVERTISMENT

Periclitări ale persoanelor din cauza strivirii, tragerii, prinderii sau lovirii dacă mașina se desprinde accidental de tractor!

- Utilizați dispozitivele prevăzute pentru a cupla corect mașina cu tractorul.
- Atunci când cuplați mașina la instalația hidraulică în 3 puncte a tractorului, aveți în vedere să coincidă neapărat categoriile de atașare ale mașinii și tractorului.
- Pentru a cupla mașina utilizați numai bolțurile livrate pentru bara superioară și inferioară (bolțuri originale).
- La fiecare cuplare a mașinii controlați vizual starea bolțurilor barelor superioară și inferioare. Înlocuiți bolțurile barelor superioare și inferioare dacă acestea prezintă semne evidente de uzură.
- Asigurați bolțul barei superioare și inferioare împotriva desfacerii accidentale.
- Înainte de a porni, verificați vizual închiderea corectă a cârligelor barei superioare și inferioare.



AVERTISMENT

În cazul utilizării neconforme a tractorului apar surse de pericol generate prin avariarea în timpul exploatării, stabilitatea insuficientă și capacitatea de virare și frânare insuficiente!

Vă este permisă atașarea sau remorcarea mașinii numai la tractoare care sunt adecvate pentru aceasta. În acest sens, consultați capitolul "Verificarea compatibilității tractorului", pagina 53.



AVERTISMENT

Periclitări din cauza alimentării electrice dintre tractor și mașină, ca urmare a cablurilor de alimentare deteriorate!

La cuplarea cablurilor de alimentare, acordați atenție dispunerii acestora. Conductele de alimentare

- trebuie să cedeze ușor, fără tensionare, strivire sau frecare, la toate mișcările mașinii atașate sau cuplate.
- nu trebuie să se frece de alte corpuri.



PERICOL

Pericole de la vătămări corporale până la pierderea vieții pentru persoane, la trecerea tractorului pe lângă acestea.

La transportarea mașinii, trebuie blocate traversele de la bara inferioară a tractorului pentru a împiedica o pendulare transversală pe direcția de deplasare.

1. Fixați manșonul sferic la bolțul barei superioare.
2. Asigurați bolțul barei superioare cu șplintul împotriva desfacerii accidentale.
3. Înainte de a deplasa tractorul la mașină îndepărtați persoanele din zona periculoasă dintre tractor și mașină.
4. Înainte de a cupla mașina la tractor, cuplați mai întâi circuitele de alimentare:
 - 4.1 Deplasați astfel tractorul către mașină încât să rămână un spațiu liber (cca. 25 cm) între tractor și mașină.
 - 4.2 Asigurați tractorul contra pornirii accidentale și a rulării accidentale. Pentru aceasta consultați capitolul "Asigurarea tractorului împotriva pornirii și deplasării accidentale", de la pagina 58.
 - 4.3 Cuplați furtunurile hidraulice, pentru aceasta consultați capitolul "Conectarea furtunurilor hidraulice", de la pagina 66.
 - 4.4 Aliniați astfel cârligele barelor inferioare încât să fie coplanare cu punctele de sprijin inferioare ale mașinii.
5. Acum, deplasați tractorul în spate spre mașină astfel încât să preluați cu cârligele barelor inferioare ale tractorului, punctele inferioare de articulare ale mașinii.
6. Ridicați hidraulica în 3 puncte a tractorului, astfel încât cârligele barei inferioare să preia manșoanele sferice și să le blocheze automat.

i Mai întâi ridicați reazemul de așezare și, după aceea, cuplați bara superioară.

7. Ridicați reazemul de așezare în poziția de transport.
8. Din scaunul tractorului, cuplați bara superioară prin cârligul său cu punctul de articulare superior al suportului de fixare în trei puncte.

→ Cârligul barei superioare se închide automat.

i Se recomandă să utilizați o bară superioară reglabilă hidraulic.

9. Reglați lungimea barei superioare astfel încât aceasta să se afle în zona din față a găurii alungite, cu mașina depusă pe sol.
10. Ridicați ușor mașina/echipamentul prin intermediul hidraulicii în 3 puncte a tractorului.
11. Dacă este cazul, aduceți roata combi în poziția de transport care se poate roti liber.
12. Aduceți maneta consolei de întoarcere în poziția de blocare.
13. Ridicați complet mașina/echipamentul prin intermediul hidraulicii în 3 puncte a tractorului.

14. Acționați unitatea de comandă tractor *verde*.
 - Mașina pivotează în poziția de transport.
 - Consola de întoarcere se blochează automat.
15. Așezați mașina pe roata combi prin intermediul hidraulicii în 3 puncte a tractorului.
 - Bara superioară trebuie să fie detensionată.
16. Decuplați bara superioară din punctul de articulare al mașinii și asigurați-o pe partea tractorului.
17. Blocați bara inferioară a tractorului transversal pe direcția de deplasare.
18. Montați sistemul de iluminare.
19. Înainte de a porni, verificați vizual închiderea corectă a cârligelor barelor inferioare și superioare.

8.2 Decuplarea mașinii



PERICOL

Pericol de vătămare până la deces din cauza răsturnării mașinii decuplate.

Depuneți mașina pe corpul drept al plugului, roata combi și reazemul de așezare.



Mai întâi aduceți mașina din poziția de transport în poziția de utilizare. După aceea, decuplați mașina.

Aducerea mașinii în poziția de utilizare:

1. La decuplare, verificați mașina în principiu în privința lipsurilor vizibile la exterior. Pentru aceasta respectați instrucțiunile din capitolul "Obligațiile operatorului", pagina 8.
2. Din scaunul tractorului, cuplați bara superioară prin cârligul său cu punctul de articulare superior al suportului de fixare în trei puncte.
- Cârligul barei superioare se închide automat.
3. Deblocați consola de întoarcere.
4. Ridicați complet mașina/echipamentul prin intermediul hidraulicii în 3 puncte a tractorului.
5. Acționați unitatea de comandă tractor *verde*.
- Mașina pivotează în poziția de depunere spre dreapta.



Dacă mașina pivotează spre stânga:

efecuați rotația completă și

acționați încă o dată unitatea de comandă tractor *verde*.

→ Mașina pivotează în poziția de depunere spre dreapta.

6. Aducerea roții combi în poziția de utilizare

Decuplarea mașinii în poziția de utilizare:

7. Așezați mașina pe corpul drept al plugului, roata combi prin intermediul hidraulicii în 3 puncte a tractorului.

8. Decuplați mașina de la tractor după cum urmează:

i Mai întâi decuplați bara superioară și după aceea coborâți reazemul de așezare.

8.1 Detensionați bara superioară.

8.2 Deblocați și decuplați cârligul barei superioare de pe scaunul tractorului.

8.3 Ridicați ușor barele inferioare.

8.4 Coborâți reazemul de așezare în poziția de depunere.

8.5 Detensionați barele inferioare.

→ Depuneți mașina pe corpul drept al plugului, roata combi și reazemul de așezare.

8.6 Deblocați și decuplați cârligele barelor inferioare de pe scaunul tractorului.

8.7 Deplasați tractorul în față aprox. 25 cm.

→ Spațiul liber astfel creat între tractor și mașină face posibil un acces mai bun pentru deconectarea circuitelor de alimentare.

8.8 Asigurați tractorul contra pornirii accidentale și a rulării accidentale, pentru aceasta vezi pagina 58.

8.9 Decuplați furtunurile hidraulice, pentru aceasta vezi pagina 66.

8.3 Poziția de depunere / poziția de transport reazem de așezare



Mașina trebuie pivotată spre dreapta și trebuie să fie ridicată ușor pentru a aduce reazemul de așezare în poziția de depunere sau în poziția de transport.

Aducerea reazemului de așezare în poziția de depunere:

1. Trageți și țineți bolțurile de înclichetare (1).

2. Pivotați în jos reazemul de așezare în poziția de depunere.

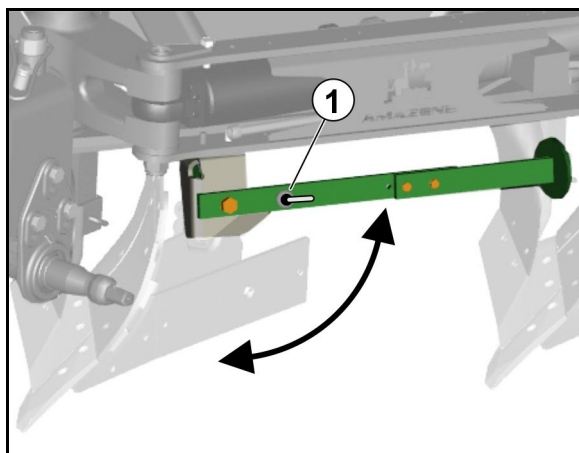
→ Reazemul de așezare poate pendula liber.

Aducerea reazemului de așezare în poziția de transport:

1. Pivotați în sus reazemul de așezare în poziția de transport.

→ Bolțul de înclichetare asigură automat poziția de transport

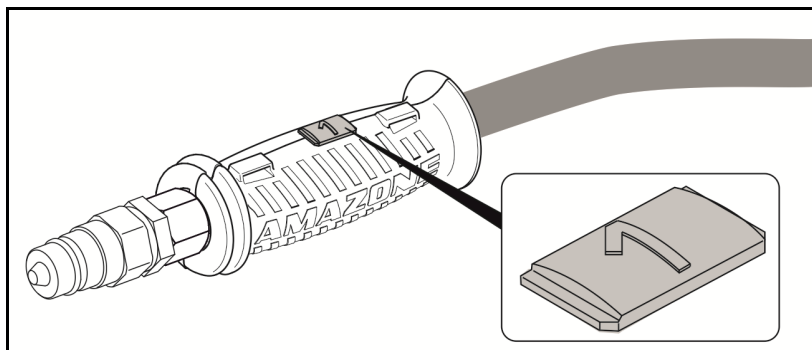
2. Verificați blocarea reazemului de așezare prin intermediul bolțului de înclichetare.



8.4 Racorduri hidraulice

- Toate conductele-furtun hidraulice sunt dotate cu mânere.

La aceste mânere se află marcaje colorate cu un cod sau cu o literă de identificare pentru a aloca funcția hydraulică respectivă a conductei de presiune unei unități de comandă a tractorului!



Pentru marcaje sunt lipite folii pe mașină care explicitează funcțiile hidraulice respective.

- Raportat la funcția hydraulică respectivă, unitatea de comandă a tractorului se utilizează în diferite regimuri de acționare.

Cu înclichetare, pentru recirculare permanentă a uleiului	
Acționați prin tastare până când acțiunea este executată	
Poziție flotantă, flux de ulei liber în unitatea de comandă	

Marcarea		Funcție			Unitate de comandă a tractorului	
galben	1		Lățime în față arătură	mai mare	cu acțiune dublă	
	2			mai mică		
roșu	1		Cayron 200 V Lățime de tăiere / Lățime de lucru	mai mare	cu acțiune dublă	
	2			mai mică		
verde	1		Direcția de lucru	la dreapta și la stânga	cu acțiune dublă	
	2*)			- Decuplare packer (opțiune) - Anularea rotației începute		
natur	1	 (opțiune)	Pretensionarea siguranței împotriva pietrelor		cu acțiune simplă	

*) Pe partea tractorului asigurați pe cât posibil retur fără presiune la unitatea de comandă a tractorului. Presiunea dinamică poate conduce la defecțiuni funcționale la brațul packer-ului.



AVERTISMENT

Pericol de infecții prin uleiul hidraulic evacuat sub înaltă presiune!

La conectarea și deconectarea furtunurilor hidraulice asigurați-vă că instalația hidraulică nu se află sub presiune, atât pe partea tractorului, cât și pe partea mașinii!

În cazul leziunilor provocate de uleiul hidraulic consultați imediat medicul.

8.4.1 Conectarea furtunurilor hidraulice



AVERTISMENT

Pericole datorită funcționării eronate în cazul racordării greșite a furtunurilor hidraulice!

La cuplarea furtunurilor hidraulice respectați respectați marcajele colorate ale fișelor hidraulice.



- Respectați presiunea maximă admisă de funcționare de 210 bar.
- Înainte de racorda mașina la instalația hidraulică a tractorului dumneavoastră, verificați compatibilitatea uleiurilor hidraulice.
- Nu amestecați uleiurile minerale cu uleiurile biologice.
- Introduceți fișa/fișele hidraulice atât de mult în mufă până când fișa/fișele se blochează sesizabil.
- Verificați fixarea și etanșeitatea cuplelor furtunurilor hidraulice.
- Furtunuri hidraulice cuplate
 - o trebuie să cedeze ușor și fără tensionare, ștrangulare sau frecare la toate mișcările din curbe.
 - o nu trebuie să se frece de alte corpuri.

1. Deplasați maneta de acționare a unității de comandă a tractorului în poziția de flotare (poziția neutră).
2. Curățați fișele furtunurilor hidraulice înainte de a racorda furtunurile hidraulice la tractor.
3. Conectați furtunurile hidraulice cu unitățile de comandă ale tractorului.

8.4.2 Deconectarea furtunurilor hidraulice

1. Deplasați maneta de acționare a unității de comandă a tractorului în poziția de flotare (poziția neutră).
2. Deblocați conectorii hidraulici din mufele hidraulice.
3. Asigurați prizele hidraulice prin capace de protecție la praf împotriva pătrunderii impurităților.
4. Introduceți fișele hidraulice în suporturile corespunzătoare.

9 Deplasarea pentru transport



PERICOL

La deplasările de transport, respectați indicațiile din capitolul "Instrucțiuni de securitate pentru utilizator", pagina 24.



PERICOL

Pericol de accidente datorită depășirii lățimii!

Efectuați deplasările de transport numai cu mașina depusă pe roata combi.



PERICOL

Pericole de la vătămări corporale până la pierderea vieții pentru persoane, la trecerea tractorului pe lângă acestea.

La transportarea mașinii, trebuie blocate traversele de la bara inferioară a tractorului pentru a împiedica o pendulare transversală pe direcția de deplasare.



- Înaintea deplasărilor de transport curățați mașina de impurități.
- În timpul deplasării, bara superioară trebuie decuplată.
- Dacă este cazul, aduceți brațul rabatabil în poziția de transport.

10 Utilizarea mașinii



PERICOL!

- La aplicațiile de lucru cu mașina, respectați indicațiile din capitolul "Instrucțiuni de securitate pentru utilizator" pagina 21.
- Respectați semnele de avertizare aplicate pe mașină. Semnele de avertizare aplicate pe mașină vă oferă informații importante cu privire la exploatarea mașinii în condiții de securitate. Respectarea acestor indicații servește siguranței dvs!



Atenție, mașina ridicată complet nu trebuie să intre în coliziune cu tractorul la rotire.

Geamul din spate trebuie ținut închis.



În timpul lucrului, barele inferioare trebuie să se poată mișca pe lateral. Totuși, în poziția ridicată, trebuie să fie fixe pe lateral în măsura în care permite echipamentul de la tractor.



Bara superioară trebuie să fie mai înaltă cu 5 cm pe partea plugului față de partea tractorului.

10.1 Comutarea din poziția de utilizare în poziția de transport

1. Dacă este cazul, aduceți brațul rabatabil în poziția de transport.
2. Blocați bara inferioară a tractorului transversal pe direcția de deplasare.
3. Ridicați ușor mașina/echipamentul prin intermediul hidraulicii în 3 puncte a tractorului.

Cayron-V: acționați unitatea de comandă roșie a tractorului.

→ Reglați lățimea minimă de tăiere.

4. Aduceți roata combi în poziția de transport care se poate roti liber.
5. Aduceți maneta consolei de întoarcere în poziția de blocare.
6. Ridicați complet mașina/echipamentul prin intermediul hidraulicii în 3 puncte a tractorului astfel încât axa roții să fie pe cât posibil verticală.

7. Acționați unitatea de comandă tractor *verde*.

→ Mașina pivotează în poziția de transport.

→ Consola de întoarcere se blochează automat.



Acționați unitatea de comandă a tractorului până când cilindrul pivotant este deplasat în poziția de capăt.

8. Așezați mașina pe roata combi prin intermediul hidraulicii în 3 puncte a tractorului.

→ Bara superioară trebuie să fie detensionată.

9. Decuplați bara superioară din punctul de articulare al mașinii și asigurați-o pe partea tractorului.
10. Ridicați mașina la înălțimea maximă prin intermediul barelor inferioare ale tractorului.
11. Montați sistemul de iluminare.

10.2 Comutarea din poziția de transport în poziția de utilizare

1. Deblocați bara inferioară a tractorului transversal pe direcția de deplasare.
2. Demontați sistemul de iluminare.
3. Din scaunul tractorului, cuplați bara superioară prin cârligul său cu punctul de articulare superior al suportului de fixare în trei puncte.
→ Cârligul barei superioare se închide automat.
4. Deblocați consola de întoarcere.
5. Ridicați complet mașina/echipamentul prin intermediul hidraulicii în 3 puncte a tractorului.
6. Acționați unitatea de comandă tractor *verde*.
→ Mașina pivotează în poziția de utilizare spre dreapta sau spre stânga.



Dacă mașina nu pivotează în poziția dorită:

efecuați rotația completă și
acționați încă o dată unitatea de comandă tractor *verde*.

→ Mașina pivotează în celalaltă direcție.

7. Aduceți roata combi în poziția de utilizare.
8. Dacă este cazul, aduceți brațul rabatabil în poziția de utilizare.



În poziția de utilizare, bara superioară trebuie să fie poziționată mai jos în punctul de articulare al tractorului decât în punctul de articulare al mașinii.



După comutarea în poziția de utilizare verificați dacă la întoarcere există o distanță suficient de mare între roata combi și sol.

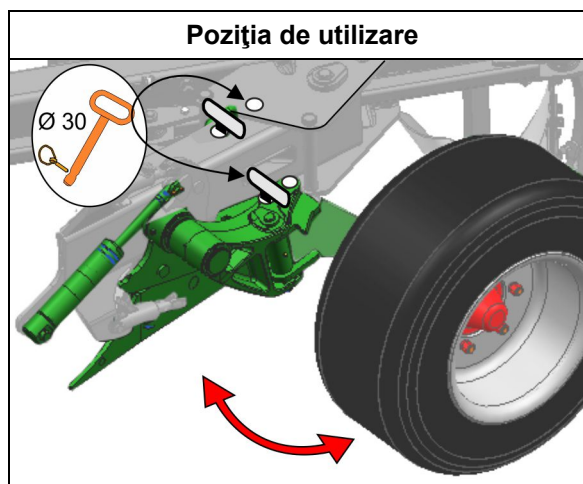
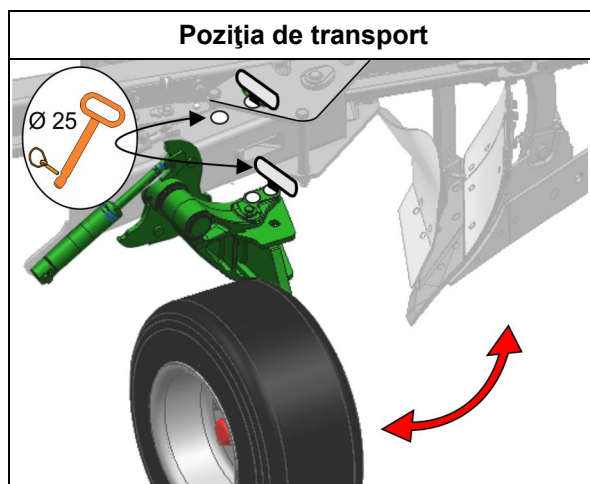
Dacă nu este așa:

- Cuplați bara superioară în punctul de articulare superior al mașinii.
- Cuplați bara superioară în punctul de articulare inferior al tractorului.
- Montați bara inferioară a mașinii în poziția de jos.

10.3 Poziție de transport / poziție de utilizare roata combi



Mașina trebuie pivotată spre dreapta și trebuie să fie ridicată ușor pentru a aduce roata combi în poziția de utilizare sau în poziția de transport.



Aducerea roții combi în poziția de transport

1. Acționați unitatea de comandă a tractorului roșu.
- Reglați lățimea de tăiere la 30 cm.
2. Scoateți bolțul/bolțurile cu diametrul Ø 30 de la roata combi.
3. Fixați bolțul cu diametrul Ø 30 la consolă și îl asigurați cu un șplint.
4. Pivotați roata combi în față.



Atenție, pericol de strivire a mâinilor.

5. Scoateți bolțul cu diametrul Ø 25 din poziția de parcare, fixați roata combi în poziția de transport și o asigurați cu un șplint.

Aducerea roții combi în poziția de utilizare

1. Îndepărtați bolțul cu diametrul Ø 25 din roata combi, îl fixați în poziția de parcare și îl asigurați cu un șplint.
2. Pivotați roata combi spre spate.



Atenție, pericol de strivire a mâinilor.

3. Scoateți bolțul cu diametrul Ø 30 din consolă, fixați roata combi în poziția de utilizare și o asigurați cu un șplint.

10.4 Blocarea consolei de întoarcere

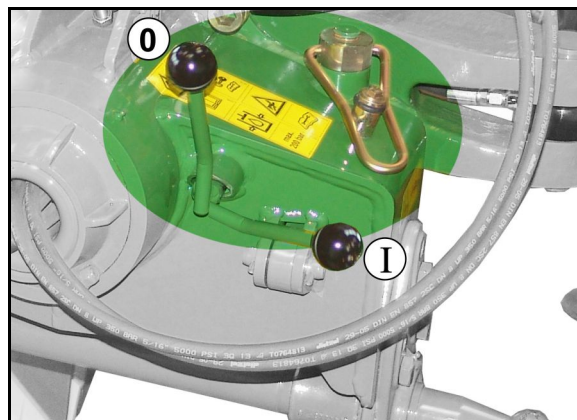
Blocarea consolei de întoarcere asigură mașina împotriva rotirii nedorite din poziția de transport.

Blocarea consolei de întoarcere:

1. Pivotați maneta în poziția 1.
2. Ridicați maxim mașina cu hidraulica în 3 puncte a tractorului.
3. Acționați unitatea de comandă tractor verde.

→ Mașina pivotează în poziția de transport.

→ Consola de întoarcere se blochează automat.



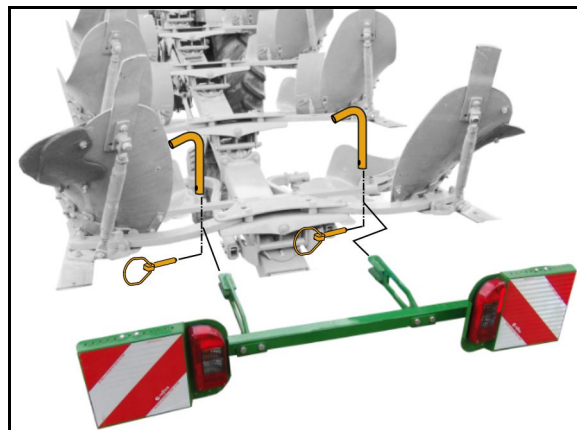
Deblocarea consolei de întoarcere:

1. Pivotați maneta în poziția 0.

10.5 Montarea sistemului de iluminare

Sistemul de iluminare se fixează prin intermediul celor 2 suporturi cu bolt și șplint la grindeiurile din spate.

Alimentarea electrică are loc prin priza de pe cadru.



10.6 Poziție de transport / poziție de utilizare braț rabatabil

Poziția de transport:

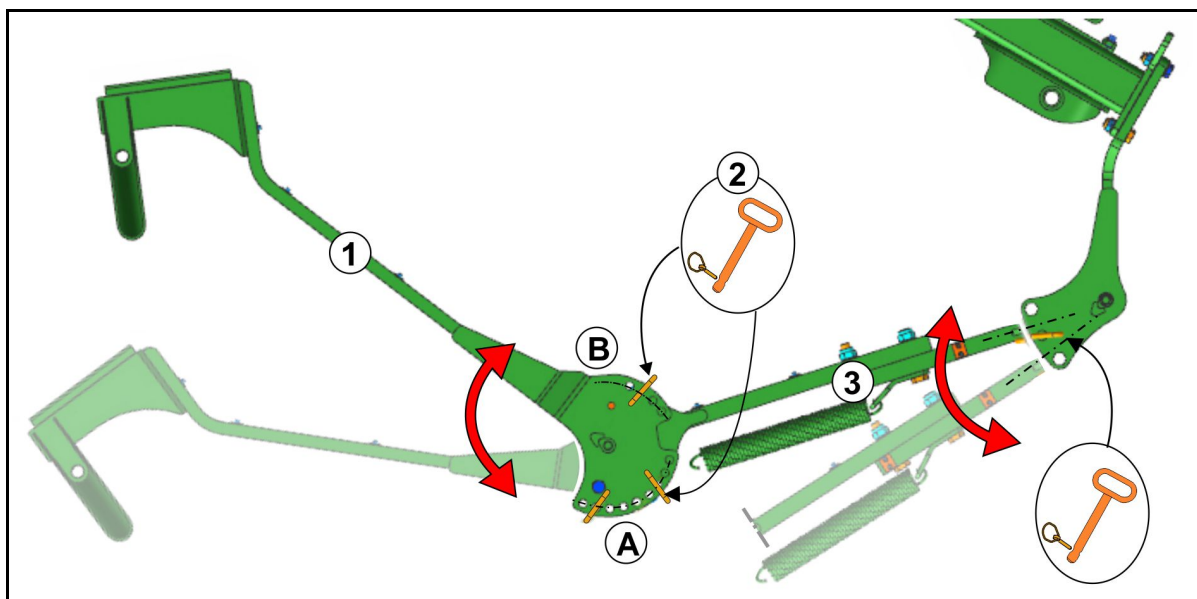
- Poziția de transport pentru mașini cu siguranță împotriva pietrelor:

Mai întâi pivotați brațul rabatabil spre interior, prin suportul din față (3), fixați-l cu bolțuri și asigurați-l.

După aceea pivotați brațul rabatabil cât mai mult posibil și fixați poziția fără joc cu bolțuri în grupul de găuri A și B și asigurați-o.

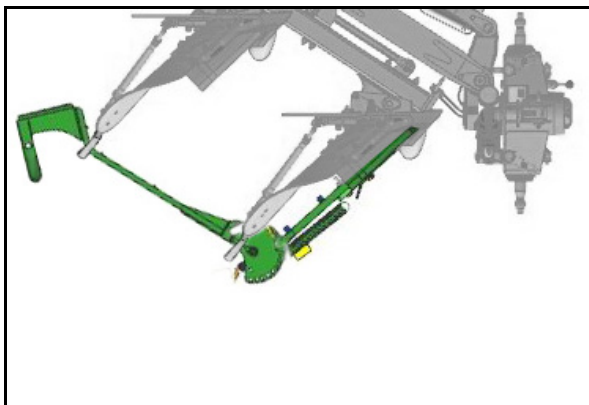
Poziția de utilizare:

Poziția de utilizare corespunde poziției de prindere, vezi pagina 51.

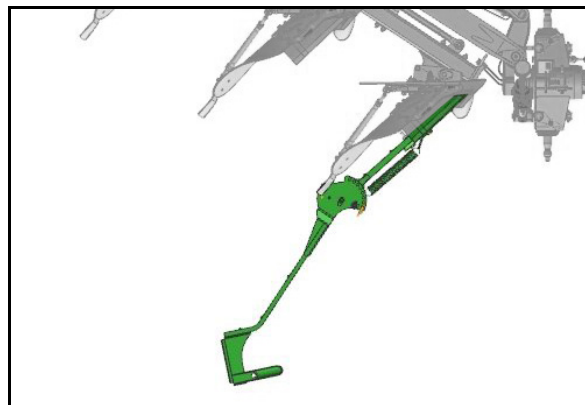


- (1) Braț rabatabil
- (2) 2 bolțuri pentru fixarea poziției de transport și de utilizare
- (3) Suport pivotabil la opțiunea de siguranță împotriva pietrelor

Poziția de transport



Poziția de prindere



10.7 Pe câmp

1. Coborâți complet hidraulica în 3 puncte a tractorului și porniți.
 2. Dacă s-a atins adâncimea de lucru, ridicați hidraulica în 3 puncte până când mașina stă orizontal.
 3. La capătul rândului ridicați maxim plugul prin intermediul hidraulicii în 3 puncte.
 4. Acționați unitatea de comandă tractor *verde*.
- Rotiți plugul complet.
5. După ce ați trecut de capătul de rând utilizați plugul prin intermediul hidraulicii în 3 puncte.
 6. După ce ați trecut de a 2-a brazdă verificați reglajele.



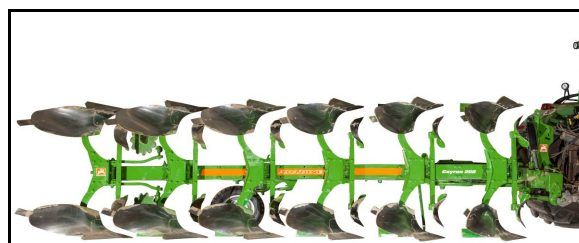
Pentru utilizare, mașina trebuie aliniată paralel față de suprafața solului.

În general, bara superioară trebuie așezată în față, în gaura alungită

- pentru detensionarea roții combi
- un grad mai redus de patinare, o acționare îmbunătățită

În cazul unui teren cu denivelări mari, bara superioară trebuie să fie poziționată în mijlocul găurii alungite.

- Pentru o mai bună urmărire a conturului solului.



Ridicați mașina înaintea deplasărilor în curbe.

11 Defecțiuni

11.1 Siguranță la suprasarcină a brăzdarelor

În cazul suprasarcinii, șurubul de forfecare de la grindei se foarfecă pentru a proteja brăzdarele.

Înlocuiți șuruburile de forfecare rupte.

- (1) Șuruburi de forfecare de schimb și piulițe cu autoblocare pentru fixarea brăzdarelor.

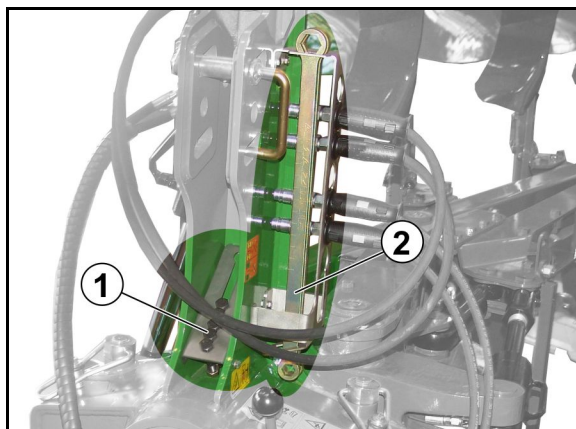
M14 x 75 mm cu tijă (cheie de 22 mm),

Calitate șuruburi 8.8, negre



Utilizați numai șuruburi de forfecare originale de la Amazone.

- (2) Cheie pentru șuruburi (cheie de 22, cheie de 27, cheie de 30)

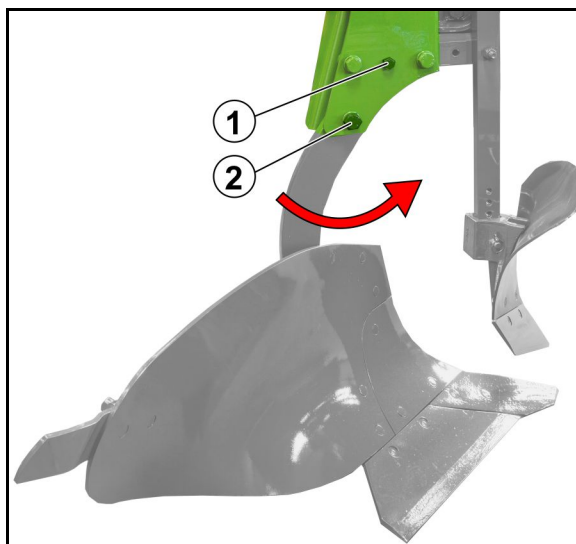


AVERTISMENT

Pericol de strivire a mâinilor și degetelor la întoarcerea corpului plugului.

Utilizați mănuși.

1. Pivotați brăzdarul plugului înapoi în poziția de utilizare.



AVERTISMENT

Pericol de rănire din cauza rabatării bruște a brăzdarului.

- Apropiați-vă de corpurile plugului numai din spate.
- Păstrați o distanță cât mai mare posibilă.

2. Cu brăzdarul blocat, desfăceți șurubul din punctul de rotație (2).

→ Brăzdarul pivotează în poziția inițială.

3. Strângeți șurubul (2).

4. Montați șurubul de forfecare (1) și piulița autoblocantă și strângeți-le ferm.

5. Strângeți înșurubarea cu cheile pentru șuruburi puse la dispoziție.



- La înlocuirea șurubului de forfecare utilizați întotdeauna o piuliță autoblocantă.
- Montați capul șurubului astfel încât să indice spre solul arat.

Eroare	Cauză	Remediere
Plugul nu stă vertical	Înclinare reglată incorect	Reglarea înclinării
Plugul ară mai adânc în spate	Roata de sprijin reglată incorect Bară superioară prea lungă	Poziționați roata de sprijin mai plat Rotiți mai puțin timp bara superioară
Plugul ară mai puțin adânc în spate	Roata de sprijin reglată incorect Bara superioară mai scurtă	Reglați roata de sprijin mai adânc Rotiți bara superioară mai mult timp
Plugul nu se rotește	Bolțuri de blocare fixate	Desfaceți bolțurile de blocare
Plugul nu intră în sol	Vârfurile brăzdarelor uzate Înclinare reglată incorect	Înlocuiți vârfulurile brăzdarelor Reglați înclinarea
Plugul iese prin apăsare din sol	Bară superioară în gaura alungită	Bară superioară în gaură rigidă
Racordarea la brazdă inadecvată	Lățimea din față a arăturii reglată incorect	Reglarea lățimii în față a arăturii

12 Curățarea și întreținerea mașinii



Verificați zilnic piesele de uzură, antebrazdarele și roțile tăietoare cu privire la crăpături și rupturi.



AVERTISMENT

Pericol de strivire, forfecare, tăiere, amputare, prindere, înfășurare, tragere și lovire prin

- **coborârea accidentală a mașinii ridicate prin hidraulica mecanismului de suspendare în 3 puncte al tractorului.**
- **coborârea accidentală a componentelor mașinii suspendate, neasigurate.**
- **pornirea accidentală și deplasarea accidentală a agregatului tractor-mașină.**

Înainte de a executa lucrările de curățare și întreținere asigurați tractorul și mașina împotriva pornirii și deplasării accidentale; în acest sens, consultați pagina 58.



PERICOL!

- **Respectați la lucrările de curățare, întreținere și reparare capitolul „Instrucțiuni de securitate pentru utilizator” în pagina 26,**
- **La lucrările de întreținere cu aparatul ridicat se vor folosi întotdeauna elemente de reazem adecvate.**
- **Verificați funcționalitatea instalației de iluminare!**



- La lucrările de reparații urmate de vopsire, trebuie înlocuite graficele de produs și panourile de avertizare!
- Componentele uzate și deteriorate trebuie înlocuite. Se vor folosi numai piese de schimb originale!
- Toate punctele de ungere marcate trebuie lubrificate conform planului de lubrifiere (pagina 78), respectiv glisierile și articulațiile trebuie unse corespunzător cu vaselină!
- După utilizarea în lucru, uneltele trebuie curățate!

12.1 Curățarea



- Acordați o atenție deosebită furtunurilor de frână, pneumatice și hidraulice!
- Nu tratați niciodată furtunurile hidraulice de frână, pneumatice și hidraulice cu benzină, benzen, petrol sau uleiuri minerale.
- După curățare, gresați mașina, în special, după curățarea cu un curățător de înaltă presiune/ejector de aer cu jet de abur sau substanțe degresante.
- Respectați prevederile legii cu privire la manipularea și îndepărtarea agenților de curățare.

Curățarea cu curățător de înaltă presiune/ejector de aer cu jet de abur



- Respectați neapărat următoarele puncte dacă utilizați pentru curățare un aparat cu jet de apă/ jet de vaporii sub presiune:
 - o Nu curățați nicio componentă electrică.
 - o Nu curățați nicio componentă cromată.
 - o Nu îndreptați niciodată jetul de curățare a duzei de curățare de la aparatul de curățare cu înaltă presiune direct spre punctele de gresare, lagăre, plăcuța de tip, panourile de avertizare și foliile autoadezive.
 - o Mențineți întotdeauna o distanță minimă de 300 mm între duza de curățare a aparatului de înaltă presiune cu jet de apă respectiv cu jet de abur și mașină.
 - o Nu este permis ca presiunea setată a aparatului de curățare cu înaltă presiune/aparat cu vaporii să depășească 120 bar.
 - o Respectați prevederile de siguranță pentru manipularea aparatelor de curățare cu înaltă presiune.

12.2 Prescripție de lubrifiere

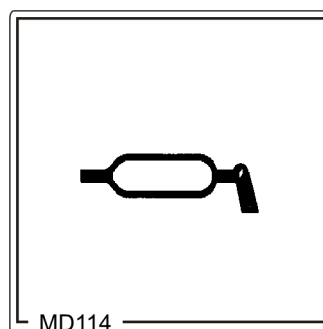


Gresați toate gresoarele (mențineți etanșările curate).

Lubrifiați / gresați mașina la intervalele specificate.

Pozițiile de gresare ale mașinii sunt marcate cu folie.

Curățați cu atenție locurile de gresare și pompa de gresare, pentru a nu introduce impurități în lagăre. Scoateți complet din lagăre vaselina cu impurități și înlocuiți-o cu una nouă!



Lubrifianti

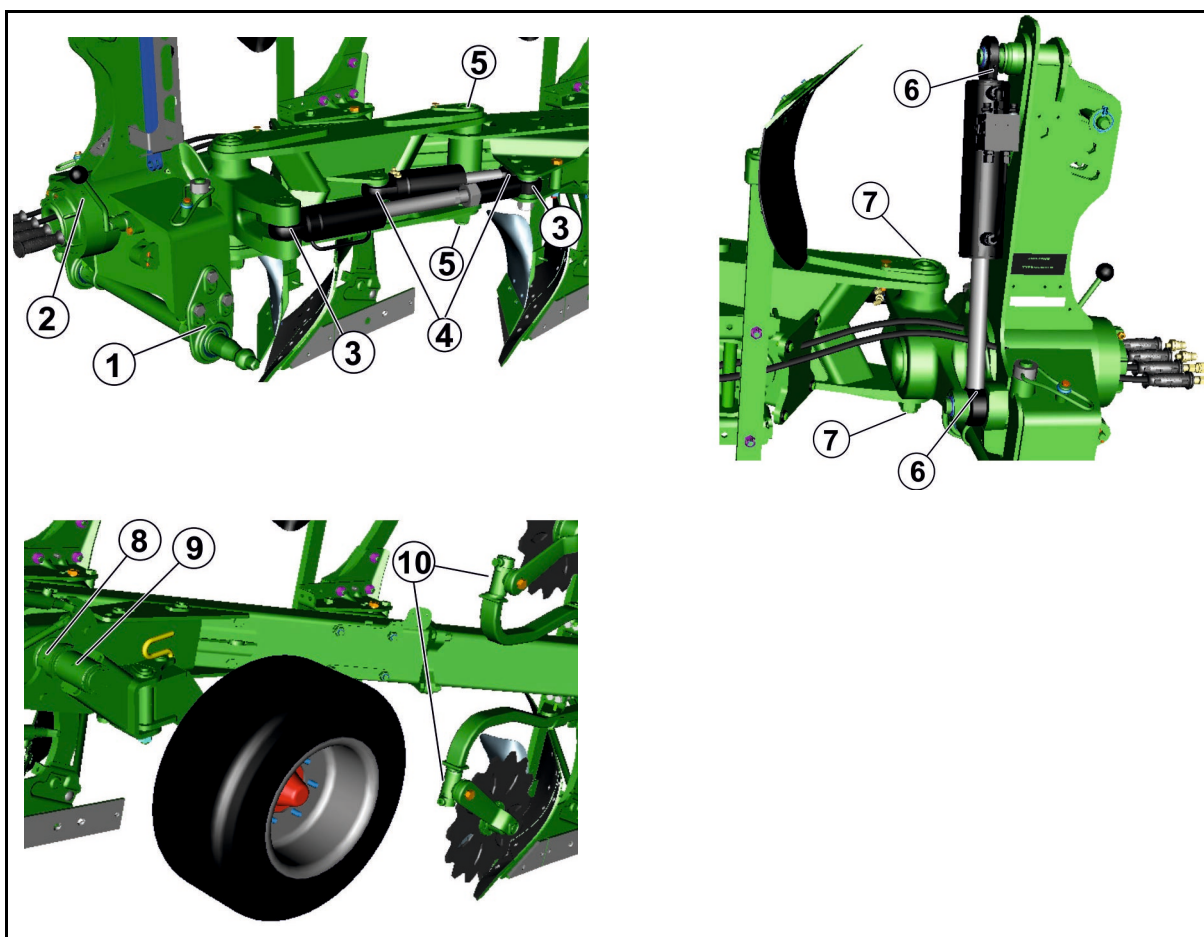
Utilizați la toate lucrările de gresare o unsoare universală saponificată pe bază de litiu cu aditivi EP:

Firma	Denumire lubrifiant	
	Condiții normale de exploatare	Condiții extreme de exploatare
ARAL	Aralub HL 2	Aralub HLP 2
FINA	Marson L2	Marson EPL-2
ESSO	Beacon 2	Beacon EP 2
SHELL	Retinax A	Tetinax AM

Plan de ungere



Interval de lubrifiere pentru punctele de lubrifiere (1-10): 50 h



12.3 Plan de întreținere - vedere de ansamblu



- Executați lucrările de întreținere conform primei scadențe.
- Au prioritate intervalele de timp, distanța parcursă sau intervalele de executare a lucrărilor de întreținere ale eventualelor documentații livrate ale producătorilor străini.

După prima cursă în sarcină

Componenta	Lucrarea de întreținere	Consultați pagina	Atelier de specialitate
Instalația hidraulică	• Controlul eventualelor deficiențe • Verificarea etanșeității	81	X
Roțile	• Controlul piulițelor de roată • Verificarea jocului în lagăre la butucii de roată	80	
Suspendare a barelor inferioare	• Verificați asamblările cu filet ale inelelor de fixare și ale lagărelor în mod regulat cu privire la fixarea fermă	80	

Zilnic

Componenta	Lucrarea de întreținere	Consultați pagina	Lucrare de atelier
Toată mașina	• Verificare vizuală înainte de utilizare		
Suspendare a barelor inferioare	• Verificați asamblările cu filet ale inelelor de fixare și ale lagărelor în mod regulat cu privire la fixarea fermă	80	

Săptămânal / 50 ore de funcționare

Componenta	Lucrarea de întreținere	Consultați pagina	Atelier de specialitate
Furtunurile hidraulice	• Verificare	82	X
Roțile	• Controlul presiunii aerului • Controlul piulițelor de roată • Verificarea jocului în lagăre la butucii de roată	80	

12.4 Suspendare a barelor inferioare

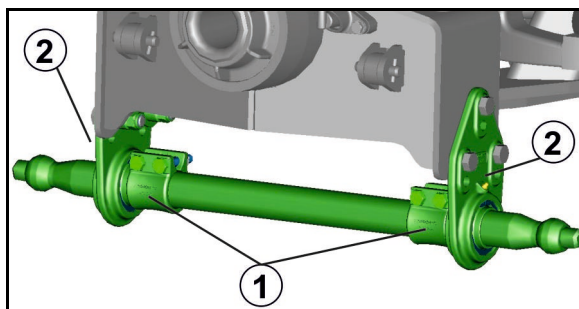
Verificați asamblările cu filet ale inelelor de fixare (1) și ale lagărelor (2) în mod regulat cu privire la fixarea fermă și, dacă este cazul, strângeți-le.

Moment de strângere:

- o Inel de fixare: 210 Nm
- o Lagăr: 640 Nm

Operațiuni subsecvente:

- Înainte de strângerea inelelor de fixare:
Verificați montarea axului barei inferioare în mijloc și așezarea coplanară a inelelor de fixare.
- Verificați bilele barei inferioare cu privire la deficiențe vizibile.



12.5 Roata combi



Roțile combi cu adâncime de presare de 0 mm pot fi reutilizate dacă profilul este uzat pe o singură parte, prin montare inversată.

Presiune aer pneuri

Verificați cu regularitate presiunea aerului din pneuri.

Presiunea necesară a aerului din pneuri: **3,5 bari**

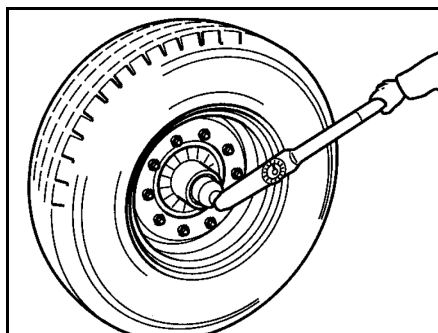
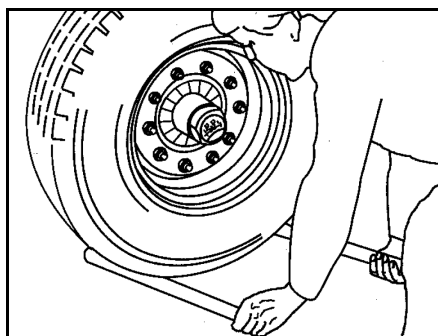
12.5.1 Verificarea jocului în lagăre la butucii de roată

Pentru verificarea jocului în lagăre la butucii de roată, ridicați axa până când pneurile sunt libere. Decuplați frâna. Aplicați levierul între pneuri și solul și verificați jocul.

În cazul unui joc sensibil în lagăr:

Reglarea jocului lagărului

- (1) Înlăturați căpăcelul de protecție anti-praf, respectiv căpăcelul butucului.
2. Înlăturați șplintul din piulița axei.
3. Strângeți piulița de roată rotind concomitent roata, până când rulajul butucului de roată este frânat ușor.
- (4) Rotiți înapoi piulița axei până la următorul orificiu de șplint care poate fi atins. În caz de suprapunere, până la orificiul următor (max. 30°).
5. Introduceți șplintul și îndoiți-l ușor.
6. Completați cu puțină unsoare de durată în căpăcelul de protecție anti-praf și introduceți butucul de roată prin lovire, respectiv înșurubare.



12.6 Instalația hidraulică (lucrare de atelier)



AVERTISMENT

Pericol de infecții datorită pătrunderii în corp a uleiului hidraulic aflat sub presiune în instalația hidraulică!

- Lucrările la instalația hidraulică trebuie să fie executate numai de către un atelier de specialitate!
- Înainte de începerea lucrărilor la aceasta, depresurizați instalația hidraulică!
- La detectarea scurgerilor, utilizați neapărat mijloace adecvate!
- Nu încercați niciodată să etanșați cu mâna sau cu degetele furtunurile hidraulice neetanșe.

Lichidul evacuat sub presiune (uleiul hidraulic) poate pătrunde în corp prin piele, cauzând leziuni grave!

În cazul leziunilor provocate de uleiul hidraulic consultați imediat medicul! Pericol de infecții!

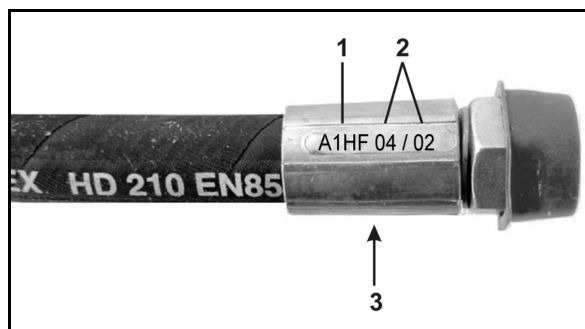


- La racordarea furtunurilor hidraulice la instalația hidraulică a tractorului, asigurați-vă că instalația hidraulică nu se află sub presiune, atât pe partea tractorului, cât și pe partea mașinii!
- Acordați atenție conectării corecte a furtunurilor hidraulice.
- Verificați la intervale de timp regulate toate furtunurile și cuplele hidraulice în ceea ce privește starea și impuritățile.
- Verificați cel puțin o dată pe an, prin intermediul unui expert, siguranța în funcționare a furtunurilor hidraulice!
- Înlocuiți furtunurile hidraulice în caz de deteriorare sau îmbătrânire! Utilizați numai furtunuri hidraulice originale AMAZONE!
- Durata maximă de exploatare de șase ani a furtunurilor hidraulice nu trebuie depășită, inclusiv un eventual timp de depozitare de cel mult doi ani. Chiar și în cazul depozitării corespunzătoare și a solicitării corecte, furtunurile și conexiunile acestora sunt supuse unei îmbătrâniri normale, aceasta limitând durata de depozitare și de exploatare. Pe această bază, durata de exploatare poate fi deosebit stabilită corespunzător valorilor empirice, luând în considerare în special potențialul de pericol. În cazul furtunurilor și conductelor tip furtun din materiale termoplastice, pot fi decisive alte valori de referință.
- Eliminați ca deșeu uleiul uzat conform prevederilor legale. Pentru probleme la îndepărtarea uleiului adresați-vă furnizorului acestuia!
- Nu păstrați uleiul hidraulic la îndemâna copiilor!
- Urmăriți ca uleiul hidraulic să nu ajungă în sol sau în ape!

12.6.1 Marcarea furtunurilor hidraulice

Marcarea armăturii furnizează următoarele informații:

- (1) Marcarea producătorului furtunului hidraulic (A1HF)
- (2) Data de fabricație a furtunului hidraulic (04/02 = anul / luna = februarie 2004)
- (3) Presiunea de lucru maximă admisă (210 BARI).



12.6.2 Intervalele de întreținere

După primele 10 ore de funcționare și în continuare la fiecare 50 de ore de funcționare

1. Verificați etanșeitățile tuturor componentelor instalației hidraulice.
2. Dacă este necesar strângeți îmbinările cu filet.

Înainte de fiecare punere în funcțiune

1. Verificați vizual starea furtunurilor hidraulice.
2. Remediați zonele de frecare ale furtunurilor și conductelor hidraulice.
3. Înlocuiți neîntârziat furtunurile hidraulice uzate sau deteriorate.

12.6.3 Criterii de inspectare pentru furtunurile hidraulice



În interesul securității dvs. respectați următoarele criterii de inspectare!

Înlocuiți furtunurile hidraulice dacă la inspectare se constată următoarele criterii:

- Deteriorarea stratului extern până la inserție (de ex. zone de frecare, tăieturi, fisuri).
- Pierderea elasticității stratului extern (formarea de fisuri în materialul furtunului).
- Deformări care nu corespund formei naturale a furtunului. Atât când nu se află sub presiune, cât și când se află sub presiune sau la încovoiere (de ex. separarea straturilor, formarea de bule, puncte de strivire, locuri de îndoire).
- Punctele neetanșe.
- Deteriorarea sau deformarea armăturii furtunului (etanșeitățile afectate); mici defecțiuni de suprafață nu presupun înlocuirea.
- Ieșirea furtunului din armătură.
- Corodarea armăturii care afectează funcționarea și rezistența.
- La montare, nu au fost respectate cerințele tehnice.
- Durata de utilizare de 6 ani a fost depășită.

Hotărâtoare este data de fabricație a furtunului de pe armătură plus 6 ani. Dacă data de fabricație specificată pe furtun este „2004“, durata admisă pentru utilizare expiră în februarie 2010. În acest scop, consultați „Marcarea furtunurilor hidraulice“.

12.6.4 Montarea și demontarea furtunurilor hidraulice

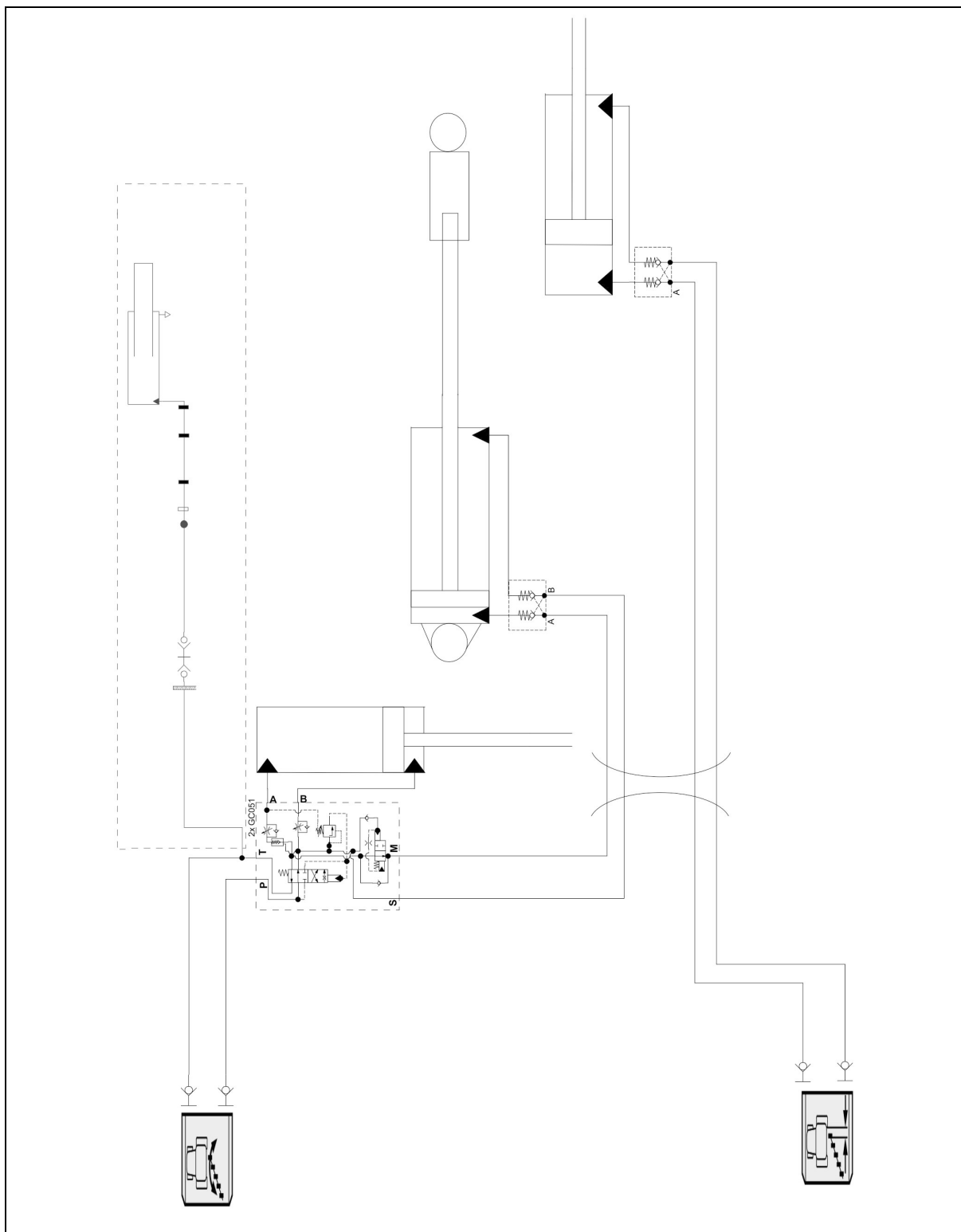


La montarea și demontarea furtunurilor hidraulice respectați în mod obligatoriu următoarele indicații:

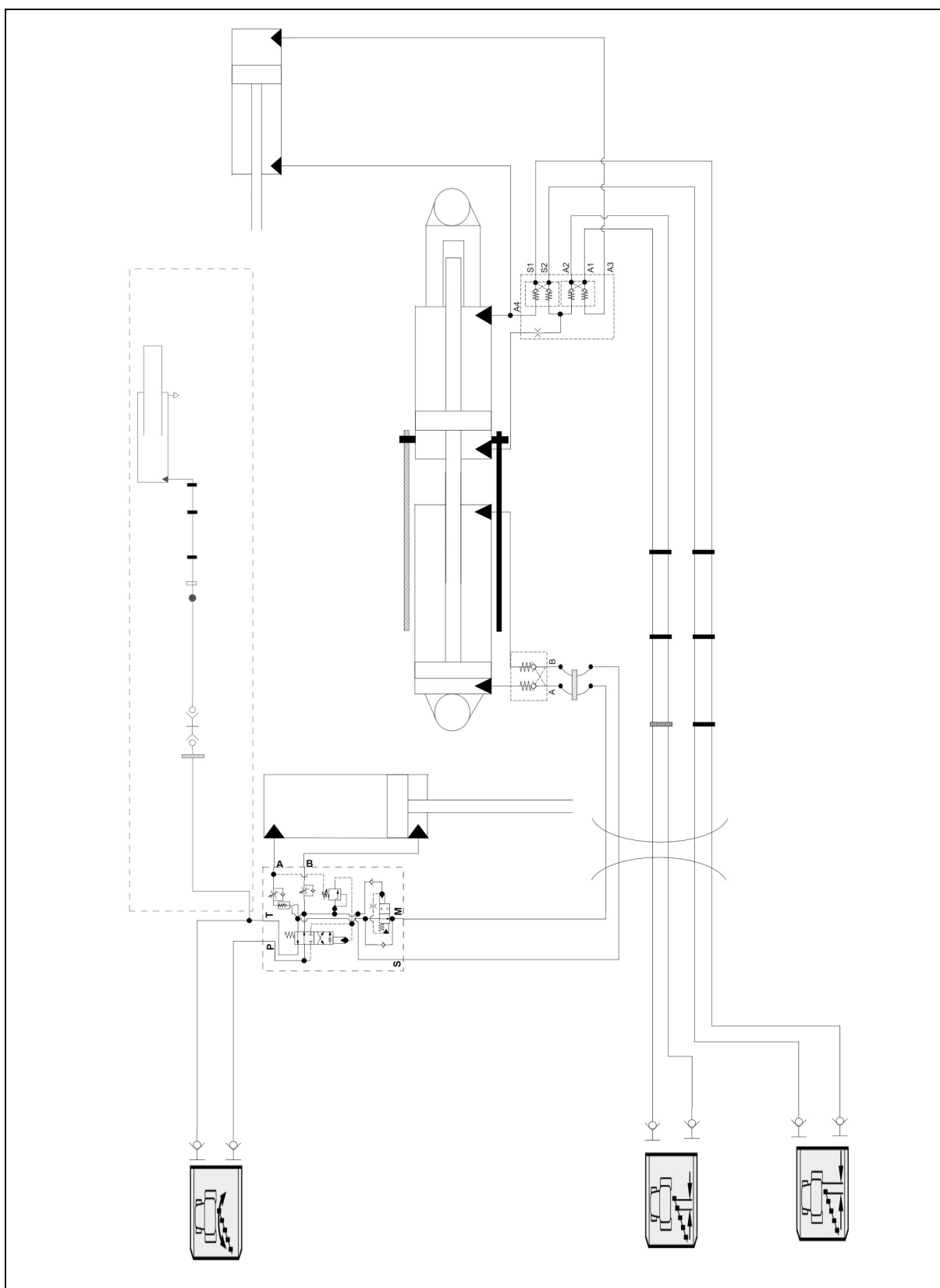
- Utilizați numai furtunuri hidraulice originale AMAZONE!
- Acordați întotdeauna atenție curățeniei.
- Furtunurile hidraulice trebuie să fie montate întotdeauna astfel încât în toate situațiile de funcționare
 - o să fie exclusă solicitarea prin tracțiune, cu excepția solicitării datorate masei proprii.
 - o la lungimi scurte să fie exclusă solicitarea prin comprimare.
 - o să fie evitate acțiunile mecanice externe asupra furtunurilor hidraulice.
Preveniți frecarea furtunurilor de alte piese sau între ele printr-o dispunere și fixare corespunzătoare. Dacă este necesar, protejați furtunurile hidraulice prin învelișuri de protecție. Acoperiți piesele cu muchii ascuțite.
 - o să nu fie depășite razele minime de curbură admise.
- La conectarea unui furtun hidraulic la o piesă mobilă furtunul trebuie să fie dimensionat astfel încât să nu fie depășită raza de curbură minimă și/sau furtunul să nu fie supus la solicitări suplimentare pe întreaga zonă de mișcare.
- Fixați furtunurile hidraulice în punctele de fixare prevăzute. Evitați fixarea în zonele în care este împiedicată mișcarea naturală și modificarea normală a lungimii furtunului.
- Este interzisă vopsirea furtunurilor hidraulice!

12.7 Schemă hidraulică

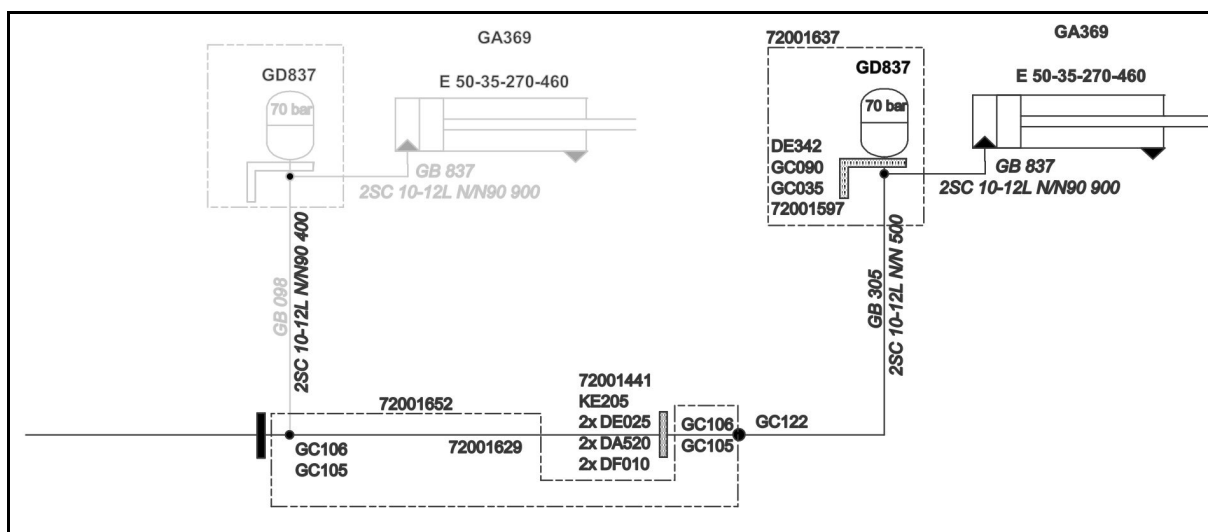
Gayron 200



Cayron 200 V

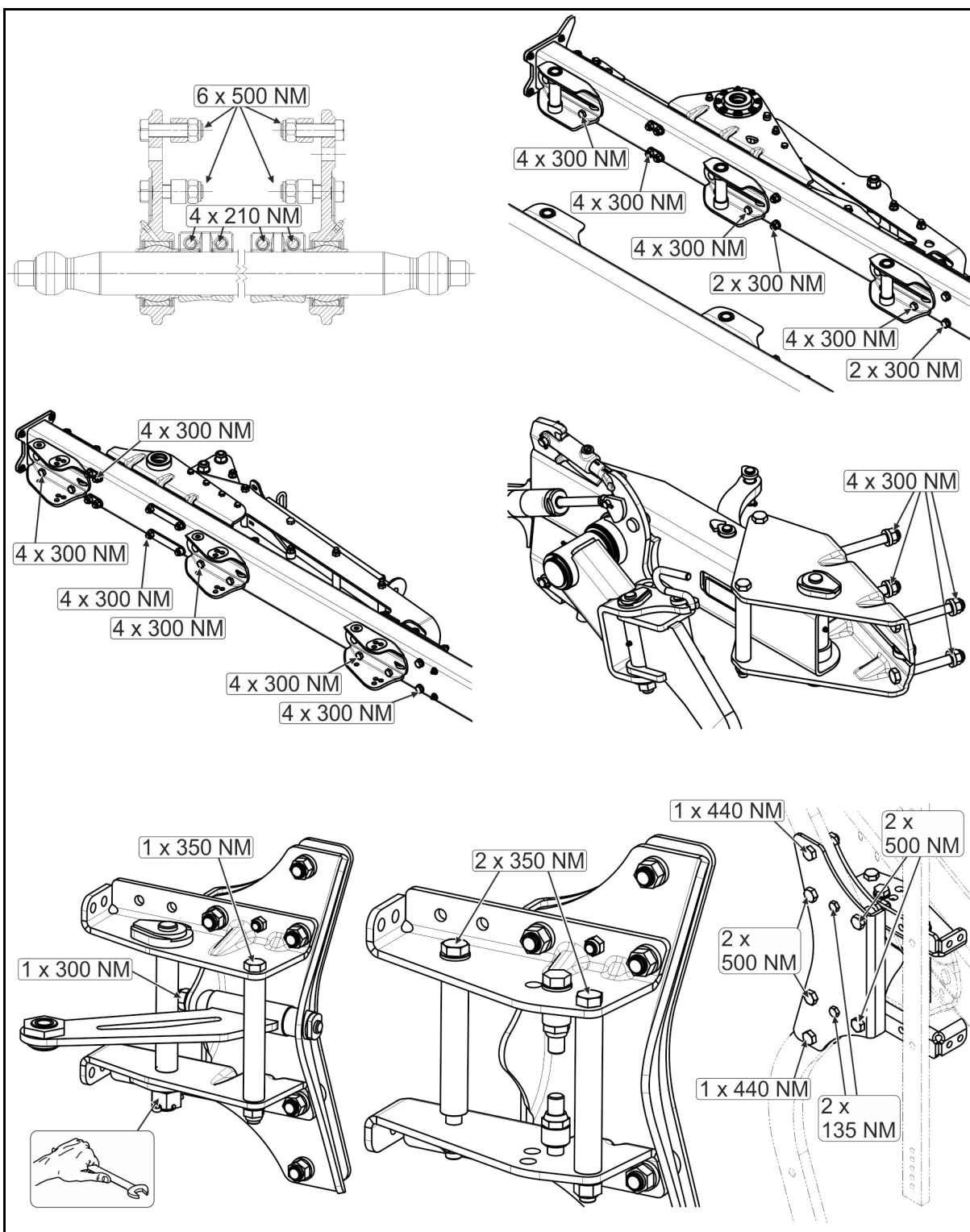


Cadru

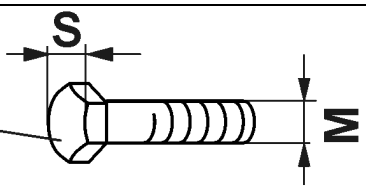


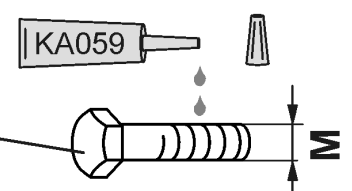
12.8 Momentele de strângere ale șuruburilor

Momente speciale de strângere șuruburi



Momente de strângere standard

8.8 10.9 12.9 				
M	S	Nm		
		8.8	10.9	12.9
M 8	13	25	35	41
M 8x1		27	38	41
M 10	16 (17)	49	69	83
M 10x1		52	73	88
M 12	18 (19)	86	120	145
M 12x1,5		90	125	150
M 14	22	135	190	230
M 14x1,5		150	210	250
M 16	24	210	300	355
M 16x1,5		225	315	380
M 18	27	290	405	485
M 18x1,5		325	460	550
M 20	30	410	580	690
M 20x1,5		460	640	770
M 22	32	550	780	930
M 22x1,5		610	860	1050
M 24	36	710	1000	1200
M 24x2		780	1100	1300
M 27	41	1050	1500	1800
M 27x2		1150	1600	1950
M 30	46	1450	2000	2400
M 30x2		1600	2250	2700

A2-70 A4-70 												
M	M4	M5	M6	M8	M10	M12	M14	M16	M18	M20	M22	M24
Nm	2,4	4,9	8,4	20,6	40,7	70,5	112	174	242	342	470	589



Șuruburile cu strat de acoperire au momente de strângere anormale.
 Respectați indicațiile speciale pentru momentele de strângere din
 capitolul Întreținere.



AMAZONEN-WERKE

H. DREYER SE & Co. KG

Postfach 51
D-49202 Hasbergen-Gaste
Germany

Tel.: + 49 (0) 5405 501-0
e-mail: amazone@amazone.de
<http://www.amazone.de>
